

Bienvenidos al Norte

Welcome to the North

48
horas

SAN SEBASTIÁN DONOSTIA

Ur
SISTERS AND the CITY

*!Basada en
Hechos Reales!
Based on a
true Story!*

Bienvenidos



al Norte!

Bienvenidos a un lugar muy especial, lleno de magia y rodeado de verdes montes donde crecen millones de hortensias de colores, que prefieren lugares a la sombra y dicen necesitar mucha agua, y de eso aquí estamos sobrados.

Un lugar en el que se consumen muchísimos helados sin necesidad de hacer calor, y es que aquí dormimos con manta todo el año y nunca llegamos a realizar cambios de armario, en verano hay días de lluvia en los que sacamos botas y chubasqueros con una naturalidad pasmosa.



Aquí la lluvia nos acompaña todo el año en cualquiera de sus variantes, la que más les mola a los de fuera es el sirimiri, que a priori parece que está guay porque no moja y te revitaliza la piel en plan hidratación celestial, pero realmente acaba calándote hasta los huesos. Aquí el tiempo decide nuestro día a día, porque hoy puedes asarte de calor y mañana ponerte una bufanda, esta esquizofrenia meteorológica nos lleva a enloquecer de alegría cuando una semana entera hace bueno y podemos ir a la playa más de tres días seguidos!!!!

Y luego esta nuestra pasión por el mar, por las olas y por las rayas marineras en los vestidos y camisetas. Ese mar Cantábrico enfurecido capaz de hacerte un peeling corporal cualquier tarde de septiembre.



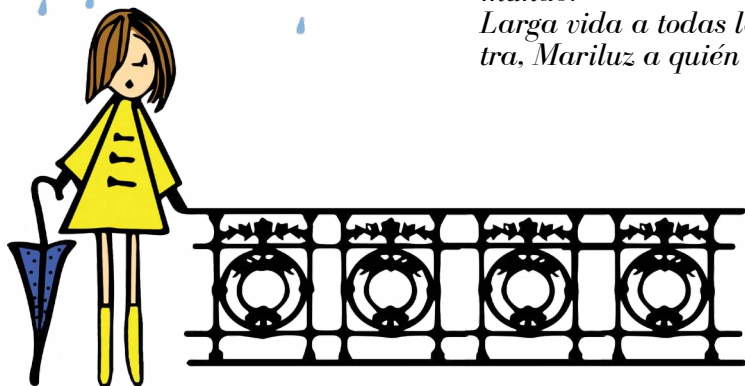
Te sorprenderá también nuestra capacidad para comer y beber como si no hubiera un mañana. Nosotras tenemos la teoría de que genéticamente los vascos estamos programados para asimilar de una manera especial cantidades enormes de comida sin mover una pestaña, pero si vienes de fuera, relájate y asume que ganarás entre 3 y 5 kilos en una semana.



A pesar de todo esto cuando abandones este lugar estarás deseando regresar porque San Sebastián and the Basque Country tienen algo que enamora, algo que engancha y en esto tiene mucho que ver su gente orgullosa de recibir en ésta nuestra casa a cualquier visitante o viajero del mundo entero.



Y por último nuestra pasión por “las madres”, aquí son ellas las que llevan las riendas, nos centran y dirigen el mundo. Larga vida a todas las “amatxos”, en especial a la nuestra, Mariluz a quién va dedicado este número.



Ido y Su

Welcome to a very special place, full of magic and surrounded by green mountains, home to oodles of colourful hydrangeas that prefer shady places and are said to need a lot of water so it's just perfect for them here.

A place where we eat loads of ice cream regardless of the temperature, because you need a blanket on your bed all year round here and we never really manage to put away all our winter clothes. In summer, there are rainy days, when we get out our boots and raincoats without turning a hair.

It rains in some way or another all year round here. Visitors seem to least like what we call sirimiri that, in theory, seems OK because it doesn't really get you wet and it revitalises your skin like a celestial moisturiser, but it ends up chilling you to the bone.

The weather plays a major role in everyday life here. You might roast today and need a scarf tomorrow. This meteorological schizophrenia makes us dance with joy when it's fine for a whole week and we can go to the beach more than three days in a row!!

And then there's our passion for the sea, the waves and sailors' stripes on dresses and tee-shirts. The furious sea in the Bay of Biscay can give you a full body peel any given afternoon in September.



You'll also be surprised by our capability to eat and drink as if there was no tomorrow. We have a theory that, genetically, the Basques are programmed to assimilate vast quanti-

ties of food in a special way without batting an eyelid. However, if you are from elsewhere, take it easy and accept that you'll put on a few pounds in a week.

Despite all this, when you leave this place, you'll already be looking forward to coming back because San Sebastián and the Basque Country have something about them to make you fall in love, something to get you hooked and this has a lot to do with its people who are proud to welcome any visitors or travellers from all over the world.

And finally, there is our passion in the Basque Country for our "mothers" who really wear the trousers in this region, they centre us and generally rule the world.

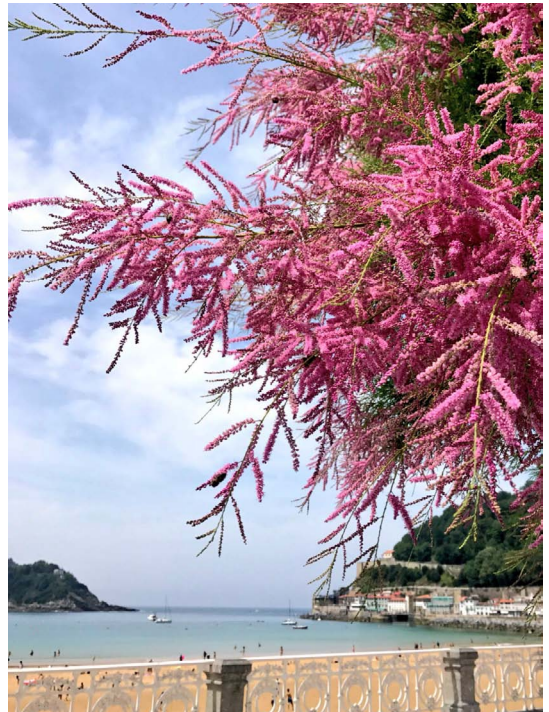
Long live all the "amatxos", particularly ours, Mariluz, to whom we are dedicating this issue.

Ido y Su

Índice - Index

In the City San Sebastián /Donostia

- 6. Sisconsejos
- 11. Top ten de Instagram en Donosti
- 15. Rutas por el Centro y la Parte Vieja
Routes through The Center and The Old Town
- 17. Sistertips en el Centro y la Parte Vieja
- 29. Atari, Sirimiri, Gu: El cóctel perfecto
- 31. Rutas por Gros y Egia
Routes through Gros and Egia
- 35. Sistertips en Gros y Egia
- 40. Rutas por el Antiguo e Igeldo
Routes through Antiguo and Igeldo
- 44. Sistertips por el Antiguo e Igeldo
- 48. Isla Santa Clara
Santa Clara Island
- 51. Motoras de la Isla
- 52. Parking in the City
- 58. Exploring the City
- 62. Kids and the City
- 68. Sister Shop
- 69. Other stories



Sis con se jos

APPS

El universo donostiarra gira en torno a la meteorología.

Nos pasamos la vida mirando al cielo y hablando del tiempo, el que hizo, el que hace y el que hará. Por eso es fundamental tener una app a mano en vuestro móvil.

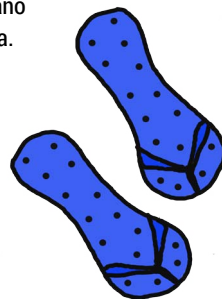
Nosotras consultamos Euskalmet y Windguru más de tres veces al día porque en Euskadi el tiempo es el que decide nuestros planes y organizamos nuestra agenda en torno a él.



PARAGUAS Y CHANCLETAS

Nunca te fíes del tiempo que ves a primera hora, recomendamos llevar paraguas plegable y chancletas en la mochila por si un día de verano se transforma en un día de sirimiri o viceversa.

El tiempo en el Norte es muy cambiante y en un mismo día pueden darse las cuatro estaciones.



ESTRENAR LA PLAYA

Pisa el primero la arena y utiliza el servicio de Cabinas de nuestras tres playas. Si lo que quieres es guardar las cosas, cambiarte y después ducharte: 1,50€ + una fianza que te será devuelta al entregar la llave. Julio y agosto abiertas de 9:30 a 20:30. Junio y Septiembre de 10:00 a 20:00 y resto del año de 10:00 A 17:00

También vas a poder hacer uso de un nuevo servicio: consignas en las tres playas de uso diario y gratuito. Simplemente se solicitará una fianza.

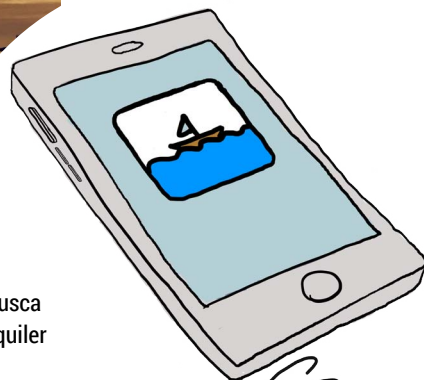
Taquillas disponibles en las tres playas: Zurriola, La Concha y Ondarreta.



MAREAPPS

Ten siempre a mano una app en tu móvil para las MAREAS. La usarás constantemente para saber si toca marea alta y la playa está petada o si toca marea baja y tienes barra libre de arena.

Con marea alta y en verano recomendamos pasar de la Concha que prácticamente desaparece y elegir la playa de Ondarreta en el Barrio del Antiguo o la de la Zurriola en el Barrio de Gros.



PEDALEO

La mejor manera de recorrer la ciudad es sin duda en bici. Si acabas de llegar busca tu lugar de alquiler de bicis más cercano y alquila una para toda tu estancia. Alquiler de Bicis:

Bikes Super Rent: Reyes Católicos, 14. 943 44 22 33

Westside: Las bicis más molonas. c./Ijentea, 4.

www.westside.es

SanseBikes : Boulevard, 25.

www.sansebikes.com 943 045229

Bici Rent: Avenida de la Zurriola, 22.

www.bicirentdonosti.es

943 271173

Go Local: para hacer un tour

guiado en bici y en bici eléctrica. c/

Sarreigui Plaza, 9. www.golocalsansebastian.com 688 958 118



KISKILLAS

Compra un cucuruchito de Karrakelas o Kiskillas en el puerto y sientáte en el Muelle para disfrutar de su actividad.



GABARRONEAR

Si te coincide uno de esos días de mucho calor, pillá el bañador al anochecer y vete nadando hasta el "Gabarron" de la playa de la Concha (si la marea es baja mucho mejor, más que nada porque llegarás en un titá) Nada mejor en compañía, echa una carrera a tu colega y si ves que va a ganar, agarra su bañador y bájase, ganarás unos metros.

Aprovecha para ver una puesta de sol desde el mar mientras oyes repicar las campanas del Ayuntamiento. Vuelve nadando de noche.

ZURRIOLA

Un partido de vóley en las playas de la Zurriola también es otra manera de acabar bien el día. Puedes ver la puesta de Sol desde el Muro de Sagües, lugar ya mítico entre los donostiarras.

Si eres más de olas, la Zurriola es tu playa. Alquila una tabla y un traje y no lo dudes: ¡entra al agua!

LA CONCHA & ONDARRETA

Si eres de agua pero no de olas, alquila una piragua o una tabla de p l, en las playas de La Concha y Ondarreta para llegar remando hasta la isla Santa Clara. Una vez allí puedes desembarcar en su pequeña playa y tomar algo en el bar de la isla.

SANTA CLARA

Para ver la ciudad desde otro punto de vista pillá el bote que va a la Isla Santa Clara o el Ciudad San Sebastián. El caso es experimentar la sensación de dejar de pisar tierra y flotar en el mar.



SISTERTips

APPS

Life in Donostia revolves primarily around the weather.

We spend all our lives scanning the skies and talking about the weather, past, present and future. So it's fundamental to have an app to hand on your phone.

We check Euskalmet and Windguru more than three times a day because in Euskadi, the weather dictates our plans and we organise what we do around it.

FIRST ON THE BEACH

Be the first to step on the sand and use the beach hut service available on Ondarreta, La Concha and Gros beaches. If you want to keep your stuff safe, get changed and have a shower afterwards, it'll cost you €1.50 + a deposit that will be returned when you hand back the key. In July and August, it's open from 9.30 am to 8.30 pm; June and September from 10am to 8pm and the rest of the year from 10am to 5pm.

You can also make use of a new service: new baggage lockers on all three beaches for free daily use, you'll simply be asked to pay a deposit that is returned when you hand back the key ;-)

Lockers available on all three beaches: Zurriola, La Concha and Ondarreta.

UMBRELLAS AND FLIP FLOPS

You can never trust the weather to stay the same all day so we'd always recommend carrying a collapsible umbrella and flip flops in your back pack in case a summer's day turns to drizzle or vice versa. The weather changes all the time in the North and you really can experience four seasons in one day.

TIDE APPS

Always have an app on your phone to check the TIDES. You'll use it all the time to find out when it's high tide and the beach will be jam-packed or if it's low tide and there'll be plenty of sand for everyone.

At high tide in summer, we'd recommend that you forget La Concha as it practically disappears and pick Ondarreta in the Antiguo neighbourhood or Zurriola in the Gros neighbourhood.



ON YOUR BIKE!

The best way of getting around the city is, without a shadow of a doubt, by bike. If you've just arrived, find your nearest bike rental shop and pick one up for your entire stay. Bike rentals:

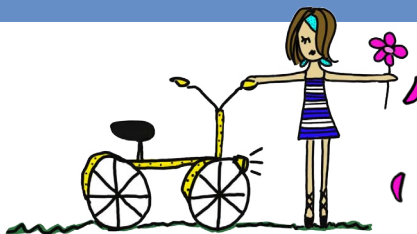
Bikes Super Rent: Reyes Católicos, 14. 943 44 22 33

Westside: The coolest bikes. c/ljentea, 4. www.westside.es

SanseBikes: Boulevard, 25. www.sansebikes.com 943 045229

Bici Rent: Avenida de la Zurriola, 22. www.bicirentdonosti.es 943 271173

Go Local: for a guided tour by bike or electric bike. C/Sarriegui Plaza, 9. www.golocalsansebastian.com 688 958 118



GABARRONING

If you hit on a scorching hot day, grab your swimsuit as the sun goes down and swim out to the "Gabarron" on La Concha beach (if the tide is low, you'll get there in no time).

It's even more fun with friends - race out there but don't forget to pull down their swimsuits if they're getting too far ahead of you!

Make the most of it to see the sun go down from the sea, listening to the bells ring out from City Hall. Then swim back in the dark.

KISKILLING

Treat yourself to an ice cream cone from Karrakelas or Kiskillas in the port and sit on the dock to watch the world go by.

ZURRIOLING

Treat yourself to an ice cream cone from Karrakelas or Kiskillas in the port and sit on the dock to watch the world go by.

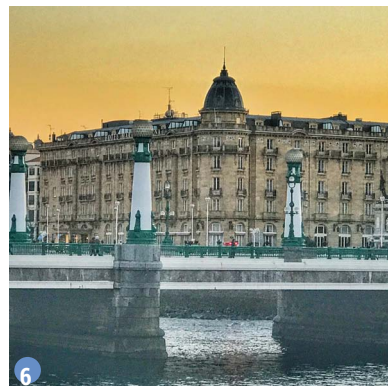
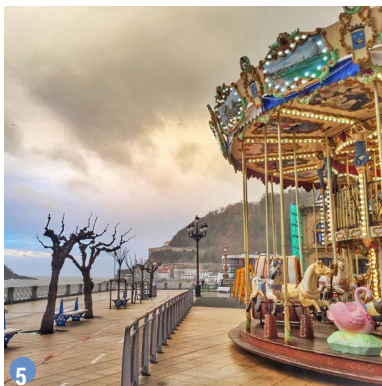
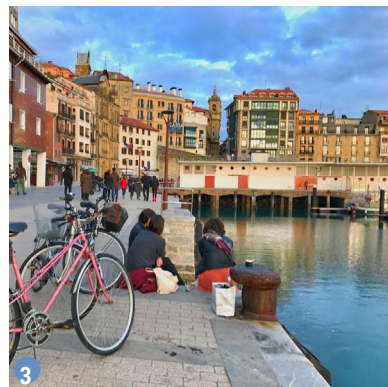
LA CONCHA & ONDARRETING

If you love the water but not the waves, rent a canoe or a paddle board on La Concha or Ondarreta beach to paddle off to Santa Clara Island. Once there, you can jump off on its tiny beach and have a drink at the island's bar.

SANTA CLARING

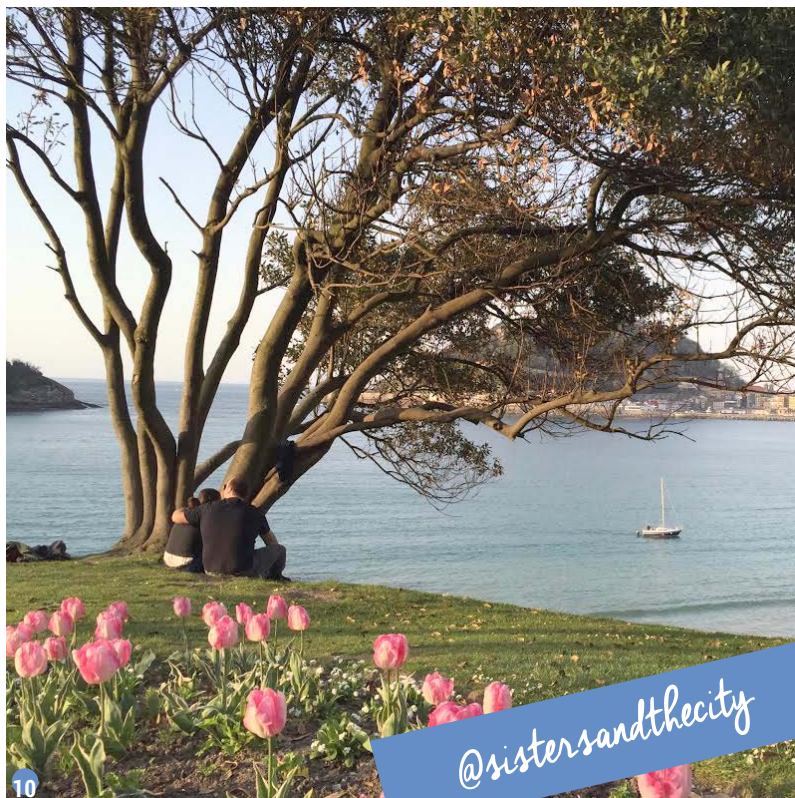
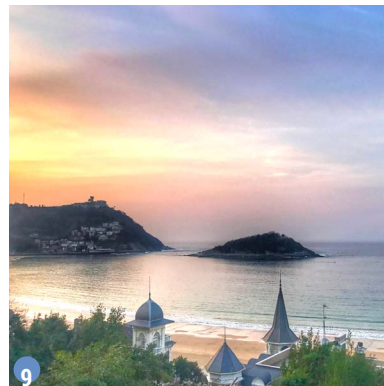
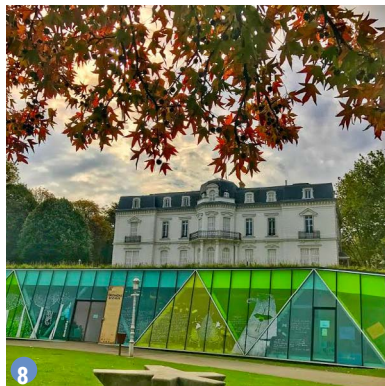
To see the city from another perspective, jump on the 'Ciudad San Sebastián' boat heading out to Santa Clara Island. You get the feeling that you're no longer walking on dry land but floating in the sea.





Estos son algunos de los lugares desde donde podréis sacar las mejores fotos de San Sebastián.

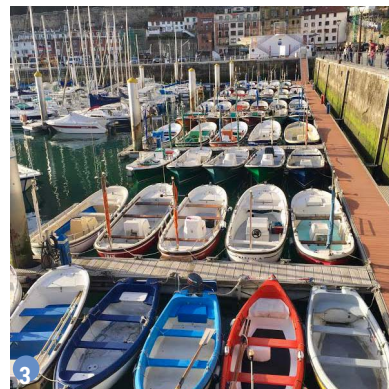
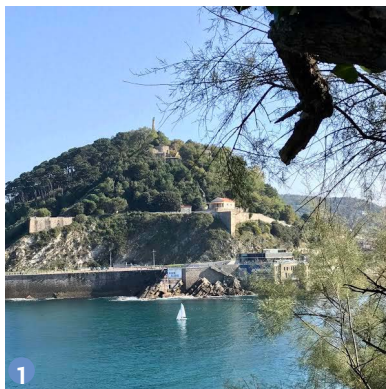
#Sansebastián #Donostia #Sistersandthecity #Basquecountry #CôteBasque **1. Isla Santa Clara.** Embárcate y navega hasta la Isla Santa Clara. Sube a su Faro y luego da la vuelta a la isla recorriendo sus serpenteantes acantilados. **2. Desde el mar.** Aprovecha el viaje de vuelta y dispara como si no hubiera un mañana. La ciudad y la vida marítima harán que consigas fotonos. **3. El Muelle.** Un lugar pintoresco y con vida propia. Txalupas, barcos, pescadores y terrazas molonas. **4. Calle Campanario.** Sumérgete en la Parte Vieja y busca esta calle para asomarte a su puente sobre la calle Puerto. En realidad era un túnel antes del incendio en 1813. **5. Alderdi Eder.** Sus jardines, el carrusel y el edificio del Ayuntamiento, antiguo Casino y de fondo la barandilla de la Concha. Barra libre de disparos. **6. Los Puentes y el río Urumea**



@sistersandthecity

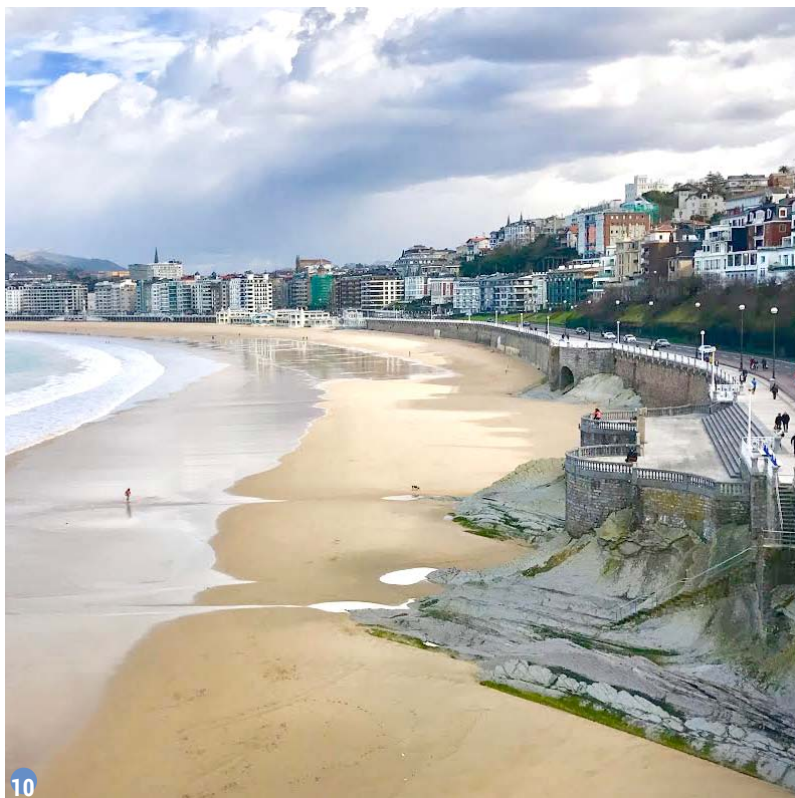
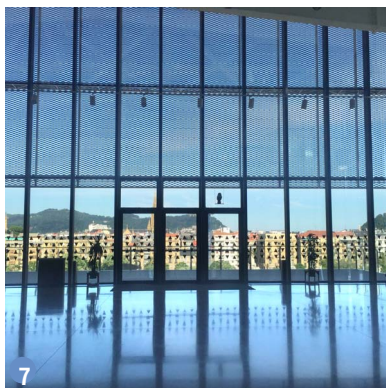
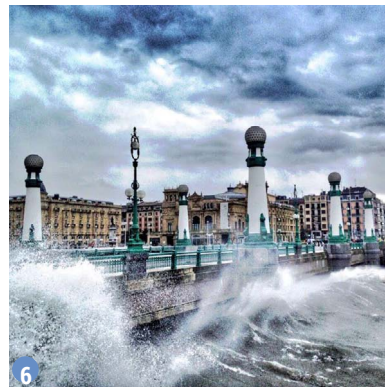
Vámonos de puente a puente y que nos lleve la corriente. **7. Tabakalera.** Espectacular edificio 100% fotografiable. La terraza de la quinta planta os hará enloquecer. **8. Palacio de Aiete.** Sus jardines, bosques, cisnes, biblioteca y Torre de los Cuentos son lugares perfectos para disparar cualquier época del año. **9. Cuesta de Aldapeta.** Desciende del Palacio por la cuesta de Aldapeta y déntele en el spot que te recomendamos. **10. Jardines del Palacio Miramar.** Al caer la noche y encenderse las luces de la bahía, fotón asegurado. Asómate a Ondarreta, al Pico del Loro y a la playa de la Concha desde los jardines. Termina con tu mirada puesta dónde empezaste el día y acaba con un fotón de su alegre majestad la Isla Santa Clara.

Apps favoritas para editar fotos : SNAPSEED, MIRROR IMAGE

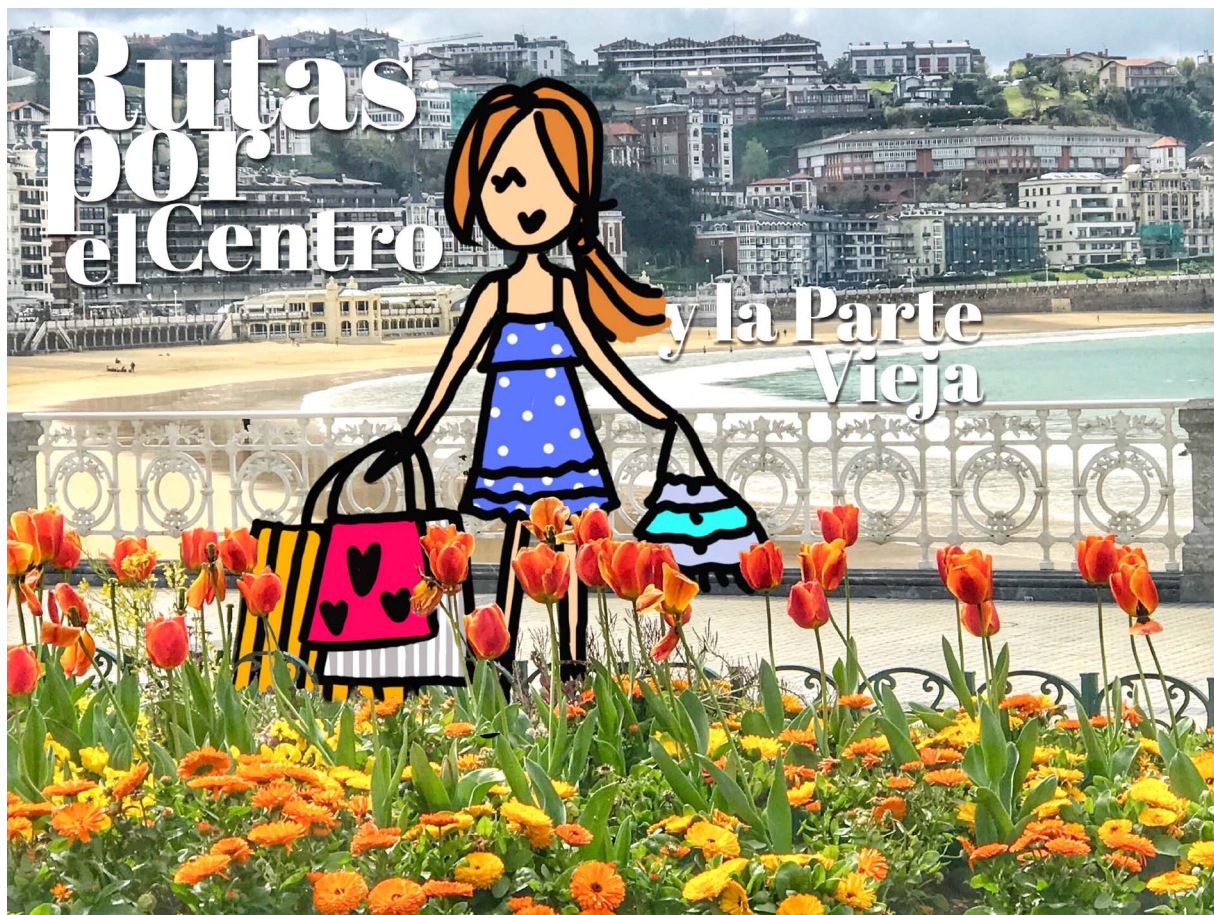


These are some ideal spots to take the best Instagram photos.

#Sansebastián #Donostia #Sistersandthecity #Basquecountry #CôteBasque 1. Santa Clara Island. Climb aboard and set sail to Santa Clara Island. Climb up to the lighthouse and explore the island by roaming along its snaking paths. 2. From the sea. Make the most of the return trip to snap away as if there's no tomorrow. The city and life out at sea are particularly photogenic. 3. The dock. A picturesque spot with a life all its own. Txalupa rowing boats, ships, fishermen and cool terraces. 4. Calle Campanario. Delve into the Old Town and seek out for this street so you can lean over the bridge overlooking Calle Puerto. This actually used to be a tunnel before the fire in 1813. 5. Alderdi Eder. Its gardens, the carousel and the City Hall building, a former Casino, with those lovely Concha beach railings in the background. Click



away. 6. The Bridges and River Urumea. Hop from bridge to bridge, carried along by the current. 7. Tabakalera. Spectacular 100 % snappable building. You'll lose your mind on the fifth floor terrace. 8. Aiete Palace. Its gardens, woods, swans, library and Story Tower are perfect photo spots all year round. 9. Aldapeta hill. Drop down Aldapeta Hill from the Palace and stop at our photo hotspot. 10. Miramar Palace Gardens. When the sun goes down and the lights come on across the bay, you simply can't go wrong. Look out over Ondarreta, the Pico del Loro and the Concha beach from the gardens. Polish it all off by looking back to where you started your day and take a fabulous shot of the majestic Santa Clara Island. Favourite apps for photo editing: SNAPSEED, MIRROR IMAGE



El Centro de la city está lleno vida, comprar en el mercado de San Martín o en el mercado de La Bretxa es todo un lujo que la mayoría de los donostiarros aprovechamos siempre que podemos.

Tiendas, restaurantes, bares, la playa de la Concha, la Avenida, el área Romántica, peluquerías, centros de belleza, joyerías, tiendas de ropa, zapaterías, academias de idiomas, en pocas palabras “el corazón de Donosti”.

Puedes empezar tomando un café relajadamente en cualquiera de las terrazas de Reyes Católicos, allí mismo tienes una tienda de alquiler de bicis, no lo dudes y píllate una. Tanto si vienes a pasar el día como si estas disfrutando de tus vacaciones, haznos caso y muévete en bici.

Visita la catedral del Buen Pastor (nuestro Empire State donostiarra), siguiendo una línea recta verás otra de nuestras iglesias favoritas, la iglesia de Santa María, pero de momento nos damos una vuelta por El Centro, hay un montón de lugares interesantes.

La primera parada será la **Fnac**, más que nada porque allí podéis encontrar todos nuestros sisterproductos (no os perdáis nuestros nuevos lavaderos, cocinera y surfera), para comprar algún detalle especial te recomendamos **Maria Kala's**, después nos pasaremos a mirar algún vestidito o complemento al **Hangar de Sophie**, Berriz, **Minük** o **Arbelaitz**. Para alguna prenda cómoda pero muy a lo Basque Style acertaremos en **Sketch**.

Iremos a comprarnos unos zapatos cómodos pero con mucho estilo a Charleston, viajaremos a **Hawaii** sin movernos de Donosti y seguro, seguro que te pillas una camisa surfera.

Para reponer fuerzas endúlzate la vida en nuestro Sweet Roma, o en la terraza del **Kafe Botanika** junto al río.



¿Necesitas ir a la pelu? Dos opciones **Marta G** sin cita previa te lo pone muy fácil también tienen sala de Estética. Como especialistas en color te recomendamos **Peluquería MJM**, nuestra peluquería de toda la vida.

Si quieres picar algo rico, dirígete a la calle San Marcial, dos de nuestros locales favoritos, **Zazpi y Prontxio** uno frente al otro, disfrutarás de lo lindo.

Frente a la Concha la Galería de arte **Vetus Art** es una visita muy interesante.

Si como nosotras estás deseando ganar un Oscar, te recomendamos perfecciones tu inglés, en la archiconocida academia **Lacunza**.

Para hacer un break de cabeza a la Taberna de Blas, no te pierdas su merluza rebozada. Muy cerca un lugar que nos chifla, en la terraza del **Convent Garden**, serás tan feliz, que desearás quedarte a dormir en su hostel **A Room in the city**. Si aún tienes ganas, no te pierdas la puesta de sol en la terraza de **Gu**.

Para picar algo, **Atari** si además lo quieres acompañar de un cóctel pasa por el **Sirimiri**, si sigues con hambre, en la 31 de agosto la **Taberna de Lete** es una apuesta segura.

Un buen Gin Tonic en **Gott** en una plaza maravillosa, la de la Constitución.

Termina el día bailando en **White Tara** y después de nuevo a Gu.

Si se hace tarde, una monada de hotel, el **SANSEbay** está allí mismo, en un lugar privilegiado.

A la mañana siguiente, desayuno rico rico en **Ijentea Kafea** y después andando al monte Urgull, concretamente hasta el **Polvorín**, el bar más peculiar de Donostia con una terraza buen rollera y unas vistas que te enloquecerán. Al bajar un delicioso polo cremoso en **Loco Polo** y un par de regalos en una tienda llena de cosas bonitas, **Rumbo Propio**.

Ahh y recuerda, no puedes marcharte de la city sin la Donostibay, esa que te teletransportará a Donostia con solo tocarla, así que pasa por **Joyería Casa Munoa**.

Sisconsejo: Si te mueves en bici os recomendamos utilizar las zonas 30, mucho más cómodas para circular y mucho más rápidas.



The Centre of the city is brimming with life. It's such a luxury to be able to shop in the San Martin or Bretxa markets that most people in Donostia make the most of it whenever we can. Shops, restaurants, bars, La Concha beach, the Avenue, the Romantic area, hairdressers, beauty centres, jewellers, clothes shops, shoe shops, language schools or in other words "the heart of Donosti".

You can ease yourself into the day with a coffee on any of the terraces on Reyes Católicos. There's a bike hire shop right there so be sure to get some wheels, whether you've come for the day or you're on holiday here, believe us, it's worth using a bike to get around.



Visit the Buen Pastor cathedral (our very own Empire State building). Looking across in a straight line, you'll see another of our favourite churches, the church of St Mary, but for the time being, we'll take a look round the Centre because it's a treasure trove of interesting places.



The first stop will be the **Fnac**, above all because they sell all our sister-products (don't miss our new chef and surfer key rings), We'd recommend **María Kala's** to pick up something lovely for your home or a gift. Then we'll go check out a cute dress or some accessories in the **Hangar de Sophie, Berriz, Minük** or **Arbelaitz**. For comfy clothing that's totally Basque Style, **Sketch** is the right place to look. We're going to buy some comfortable but oh-so-stylish shoes in **Charleston**, and travel to **Hawaii** without ever leaving Donosti. It goes without saying that you'll end up buying a surfing t-shirt. To get your strength back, sweeten up your life at **Sweet Roma** or on the terrace of the **Kafe Botanika** next to the river.



Need a hair cut? Here are two options: **Marta G** makes it really easy for you, with no need to book, plus they also have a Beauty salon, and as colour specialists we'd recommend **Peluquería MJM**, our life-long hairdresser.

If you're after a tasty snack, pop along to calle San Marcial, where you'll find two of our favourite places, **Zazpi** and **Prontxio** opposite each other, that will really make your mouth water.

Opposite La Concha, the **Vetus Art art gallery** makes for an interesting visit.

If, like us, you've got your heart set on winning an Oscar, we'd recommend improving your English at the well-known **Lacunza** academy.

Take a break at the **Taberna de Blas** where you'll want to try their breaded hake. There's another place we really love close by, the terrace of **Convent Garden**. You'll be so happy there that you'll want to stay the night in their guest house, **A Room in the city**.

If you're still up for it, weather permitting, don't miss the sunset from **Gu's** terrace!

For a bite to eat, **Atari** and if you fancy a cocktail as well, pop into **Sirimiri**. If you're still hungry, on calle 31 de agosto, you'll find **Taberna de Lete**, a really safe bet.

A great G&T in **Gott** in a wonderful square, Plaza de la Constitución, where you'll also find the most demanding burger in the world, in **Muuk**.



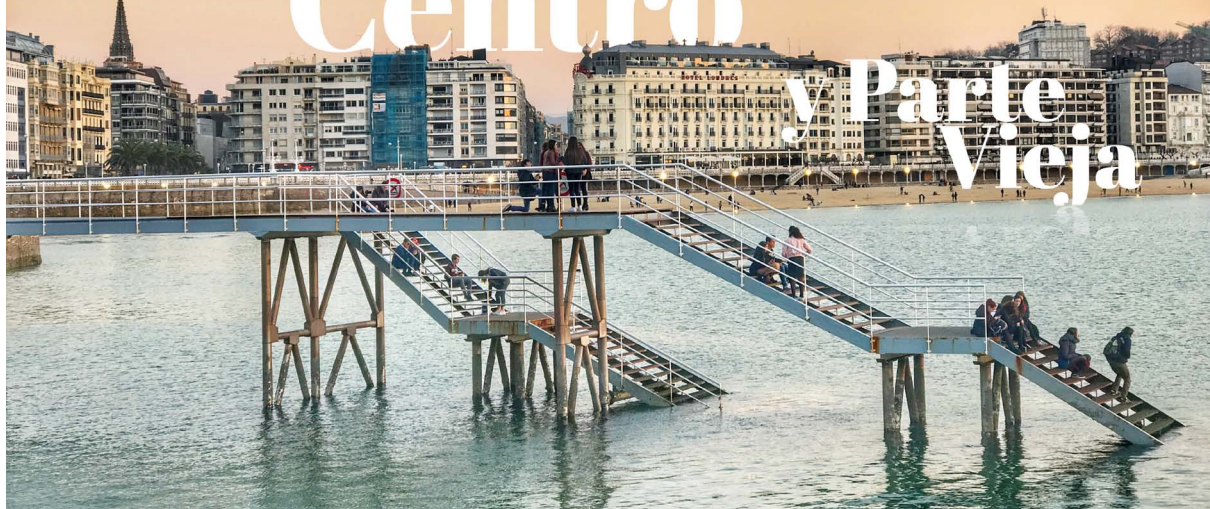
Finish off the day dancing at **White Tara** and then skip back to Gu. If it's getting late, there's a lovely hotel called **SANSEbay** right there in an extraordinary spot.

The next morning, there's a tasty breakfast waiting for you at **Ijentea Kafea** and later on walking up Mount Urgull, specifically as far as **Polvorín**, you'll come across the most peculiar bar in Donostia with a laid-back terrace and views that will take your breath away. Reward yourself after the walk down with a delicious lolly at **Loco Polo**. A couple of gifts in a shop full of beautiful things, **Rumbo Propio**.

Aaaah, and remember, you can't leave the city without a Donostibay necklace, it'll tele-transport you to Donostia just by touching it, so pop into **Joyería Casa Munoa**.

Sisconsejos en el Centro

y Parte Vieja



El Hotel SANSEbay acaba de abrir sus puertas en un lugar increíble. Cerca del puerto y con impresionantes vistas al mar, sus 17 habitaciones están decoradas al detalle y con mucho gusto. Habitaciones equipadas con las últimas tecnologías y provistas de todas las comodidades. Muy fans de su desayuno, de su bollería y bizcochos caseros y de sus diferentes panes. A un paso del centro, de la parte vieja y de la playa, tras tu estancia desearás quedarte a vivir. Un plus: dispone de parking

Hotel SANSEbay has just opened in an incredible spot. Close to the port with impressive sea views, its 17 bedrooms are

decorated down to the last detail all with exquisite taste. Bedrooms fitted with the latest technology and all mod cons. We are big fans of their breakfast, their homemade pastries and sponge cakes and their different types of bread. Just a short walk from the centre and the beach, a couple of days here will make you want to stay forever.

A plus: it has a car park

Mari, 21.

+34 943 435 724 www.sansebayhotel.com

[f](#) SANSEbay [i](#) sansebayhotel

Rumbo Propio



En la parte vieja de Donosti, nos encontramos con Rumbo Propio. Una tienda con mucho encanto y personalidad con mil cosas bonitas para regalar y regalarse. Artículos de decoración especiales, regalos y complementos elegidos con mucho mimo... Una tienda slow shop, donde las prisas desaparecen... bolsos preciosos, joyitas con estilo, textiles de algodón, creaciones de artistas locales, cerámica y papelería... todo ello envuelto en un packaging que enamora.

Rumbo Propio is in Donostia's old town. It's a charming store with bags of personality and a thousand of beautiful gifts to choose from. Carefully selected special decorative items, gifts and accessories. Welcome to rush-free, slow shopping... beautiful bags, stylish jewellery, cotton fabrics, creations by local artists, ceramics and stationery... And all wrapped up in packaging that you'll fall in love with.

31 de agosto, 12 bajo. ☎ +34 943 565 777
www.rumbopropio.com 📷 @rumbo_propio_donostia

Zazpi



Un imprescindible con muy buen ambiente en el centro de la city, tanto para comer como para tomar un pintxo al final del día. Pintxos fuera de carta que se renuevan mensualmente con productos de temporada, atentos a su pizarra que anuncia sus delicias en miniatura. Muy fans de su plato del día 7 € y dos medios por 8 € + bebidas. Terraza súper acogedora y con toque buen rollero.

Not-to-be-missed place with a great atmosphere, right in the city centre, either for lunch or a tasty pintxo at the end of the day. Special pintxos, not on the menu, change every month using seasonal products, so keep an eye on their specials board announcing these miniature delights. We are big fans of their €7 dish of the day and two halves at €8 plus drinks.

Welcoming terrace with a funky feel.

San Marcial, 7. ☎ +34 943 50 67 67
 📷 @zazpijatetxea



Mujer: Txurruka, 4, Txurruka, 7, Hernani, 21.

Complementos: Loiola, 3, Elcano, 2.

Hombre: Peñaflores, 5.

+34 943 431605 www.arbelaitz.es

[arbelaitz.es](https://www.instagram.com/arbelaitz.es)

Si lo que quieres es conocer el comercio local no puedes dejar de visitar las tiendas Arbelaitz. Con una historia de más de 30 años, esta empresa familiar nos ofrece marcas seleccionadas en las mejores ferias de Europa, especialmente pensadas para el público Donostiarra.

Una referencia de moda en San Sebastián con 7 tiendas en la city.

If you're interested in local businesses, then the Arbelaitz stores are calling your name. Dating back over 30 years, this family business offers brands selected at the best trade fairs in Europe, picked out especially for people from Donostia. A fashion landmark in San Sebastián with 7 stores in the city.



Si quieres descubrir la mejor selección de las marcas que marcan tendencia en el panorama internacional, no dudes en pasarte por Berriz. Tanto en su tienda de la calle Fuenterrabía de Donostia como en la de Beasain encontrarás firmas como: Isabel Marant, Alexander Wang, Forte Forte, Zadig & Voltaire, Masscob, Cortana, See by Chloe y otras muchas.

Más de 30 años en el sector de la moda.

Un must: su trato personalizado que es lo que les caracteriza.

Disponen de tienda online.

If you want to come across the best selection of brands making a name on the international scene, be sure to drop into Berriz. Both its

stores, in calle Fuenterrabía in Donostia and in Beasain, sell labels such as Isabel Marant, Alexander Wang, Forte Forte, Zadig & Voltaire, Masscob, Cortana, See by Chloe and many more.

Over 30 years in the fashion sector.

A must: it's well-known for its personalised service.

It has an online store.

Fuenterrabía, 21, Donostia.

C/ Mayor, 8, Beasain.

+34 943 42 95 60 www.berrizmoda.com

[f berrizmoda](https://www.facebook.com/berrizmoda) [@berrizmoda](https://www.instagram.com/berrizmoda) [@berrizmoda](https://www.instagram.com/berrizmoda)

Tienda online [Shop online](http://www.berrizmoda.com/shop): <http://www.berrizmoda.com/shop>



Claudio Munoa os invita a su establecimiento de la calle Aldamar 28, la joyería Munoa, donde podréis encontrar las joyas diseñadas y creadas por la propia casa, joyas antiguas y vintage además de otras curiosidades. Si has vivido una experiencia especial en nuestra ciudad y quieres recordarla, en Munoa puedes llevarte ese recuerdo con su preciosa Donostibay, bañada en oro 18k y diseñada a imagen de la bahía donostiarra por solo 30€. Munoa es, desde 1935, la referencia en la joyería donostiarra. No dejes de visitar este famoso y muy particular establecimiento. Te encantará.

Claudio Munoa cordially invites you to his jewellery store, Joyería Munoa, at calle Aldamar 28 where you can find many wonders designed and created in-house, old and vintage jewellery plus other curiosities. If you have had a really special time in our city and you'd like to remember it, at Munoa, you can take away this memory in the form of its beautiful Donostibay, 18K gold-plated and designed to reflect the image of San Sebastián's bay for just €30. Munoa has been a reference point for jewellery here since 1935. Don't forget to pop into this very special place, you'll love it.

Aldamar, 28. ☎ +34 943 42 28 47 www.casamunoa.com
 f joyeriamunoa @joyeriaMunoa @joyeriamunoa



El Hangar de Sophie es la tienda de referencia para ropa de mujer, niña y complementos en San Sebastián.

Una tienda muy espaciosa y decorada con muchísimo gusto, donde podrás encontrar una moda muy femenina y romántica, llena de detalles de gran calidad, accesible en precios y ajustada a las últimas tendencias, con una atención personalizada para sacar lo mejor de una misma.

Disponen de tienda online para comprar desde cualquier lugar del planeta!!!

El Hangar de Sophie is the go-to store for women and girls clothes and accessories

in San Sebastián. A spacious and stylishly decorated store where you can find very romantic, feminine fashion, full of high quality details, affordable and following the latest trends, with personalised service to get the very best out of yourself.

They also have an online store so you can shop from anywhere on the planet!!!

Arrasate, 33. ☎ +34 943 42 53 80 www.elhangar.eu
 f ElHangardeSophie @ElHangarSophie @elhangardesophie

Sketch



Ongi etorri to Sketchland, el lugar donde conviven las marcas más cool del momento creando el auténtico "Urban Basque Style".

Una tienda multimarca joven, actual, fresca y con mucho encanto. No sólo te enamorarás de su colección sino que el local te dejará boquiabierto. Miriam, Raquel, Mayi y Maria están al frente de Sketch, un nuevo concepto de tienda creado a partir de su experiencia y conocimientos tras años trabajando en distintas ciudades europeas.

Un plus: el maravilloso trato que ofrecen.

Ongi etorri to Sketchland, happy hunting ground for the coolest brands right now, creating authentic "Urban Basque Style".

A multi-brand store that is youthful, up to date, fresh and really charming.

Not only will you totally fall for its collection but the actual place will take your breath away.

Miriam, Raquel, Mayi and Maria run Sketch, a new store concept created from their experience and knowledge after years working in different European cities.

A plus: their really wonderful service.

Avenida de la Libertad, 35. ☎ + 34 943 42 11 65 www.sketchconcept.eu

Facebook Sketch Concept Instagram sketchconcept

El polvorín



El bar más peculiar de Donosti tiene la terraza más alucinante del planeta. Se llama Polvorín y se encuentra en el Monte Urgull. Es diminuto y no tiene cocina, pero su rollo hippylongo te cautivará inmediatamente. Abre en verano, siempre que haga bueno, y su horario es el mismo que el del monte, cierra al anochecer. Ten en cuenta que está escondido como un tesoro. Atraviesa la Batería de las Damas, donde veras varios cañones apuntando a la bahía y metete por un caminito a la derecha. Pídetes una birra, y disfruta brindando frente a la Isla Santa Clara.

Sisconsejo : ni se te ocurra ir con tacones, no seas local!!!

The most peculiar bar in Donostia has the most amazing terrace on the planet. It's called Polvorín and you'll find it on Mount Urgull. It's tiny and has no kitchen, but its hippy vibe will fascinate you immediately. It opens in the summer, whenever the weather is nice, and follows the mountain's opening hours, closing at sunset. Bear in mind that it is hidden like buried treasure - cross the Bateria de las Damas where you'll see several cannons pointing out to sea and take a little path on the right. Order a beer and raise a toast towards Santa Clara Island.

Sistertip: you'd be crazy to even dream of wearing heels!!

Monte Urgull s/n.

Vetus Art



Una espectacular galería de arte situada frente a la Bahía de La Concha. El criterio para la selección de artistas se basa en el equilibrio, entre el valor artístico de la obra y el carácter decorativo de la misma. El arte entendido como una evolución en la que resultan indispensables el uso de nuevas técnicas, nuevos materiales y el trabajo duro. Su diseño vanguardista y la posibilidad de experimentar las diferentes realidades del arte te fascinarán.

A spectacular art gallery located opposite La Concha Bay. Their criteria for selecting artists revolve around balancing a work's artistic value and its decorative appeal. They understand art as an evolution where new techniques, new materials and hard work are absolutely essential. Its cutting edge design and the possibility of experimenting with different aspects of art will fascinate you.

Hernani, 21. ☎ + 34 943 43 51 86 www.vetusart.com

f vetusart t @vetusart i @vetusart

Hawaii



En Hawaii se respira mar y olas desde 1980.

Dos tiendas en el centro de San Sebastián y una tercera tienda en la playa de la Zurriola.

Marcas exclusivas de ropa del mundo del surfing y el lugar perfecto para pillarte una tabla. Además son fabricantes de su propia marca, Stronger, diseñada y confeccionada en el País Vasco.

No dudes en pasar por cualquiera de sus tiendas y visitar su patio de Hawaii del que te costará salir.

¡Buenas olas!

Hawaii has been on the crest of a wave since 1980 with two shops in the centre of San Sebastián and a third store on Zurriola beach.

They sell exclusive clothing lines from the world of surfing and it's the perfect place to pick up a board. They also have their own brand, Stronger, designed and manufactured in the Basque Country.

Be sure to drop into any of their shops and visit their Hawaii patio - you'll find it hard to drag yourself away.

Happy surfing!

San Bartolomé, 12. ☎ +34 943 42 89 96

Legazpi, 8. ☎ +34 943 42 55 10

Zurriola, 20. ☎ +34 943 35 84 10

www.hawaiidonostia.com i @hawaiidonostia f hawaiidonostia

Marta G estilismo



Marta G. estilismo, experiencia y vanguardia. En pleno centro de San Sebastián se encuentra el salón de Marta G, un espacio amplio y luminoso con un completo equipo de profesionales donde te sentirás relajado y feliz nada más entrar. Fundamentalmente conocidos por ser un referente en peluquería han sumado nuevos servicios a su centro (estética, bionutrición, presoterapia, tratamientos localizados, etc.) Otros servicios son Alisados, extensiones, microlíneas y pelucas. No es necesario reservar hora para peluquería. Un plus: mientras te lavan la cabeza recibes un estupendo masaje, además de un maravilloso trato que te hará volver.

Marta G. estilismo, experience and cutting-edge. The Marta G salon is right in the centre of San Sebastián. It's a light, airy space with a full team of professionals to help you feel relaxed and happy the minute you walk through the door. Fundamentally known as a go-to hairdressers, their centre has added on new services (beauty, bio-nutrition, pressotherapy, localised treatments, etc.) Other services include hair straightening, extensions, MicroLines and wigs. You don't even need to make an appointment to get your hair done. A plus: whilst they wash your hair, you get a brilliant massage, and they generally treat you so well, you're bound to go back.

Urbietta, 4- planta 1. ☎ +34 943 42 28 46 www.martag-estilismo.com

📍 MARTA G estilismo 🐦 @martagstilo 📷 @martag_estilismo

La taberna de Blas



Bar, restaurante y terraza, todo en uno, para disfrutar de una cocina especializada en la carne: tartar de vaca, chuleta de lomo bajo, filete de cadera o zancarrón son algunas de las especialidades de la casa. A destacar también su Merluza rebozada de la que somos muy fans. Nos encanta la decoración, el servicio, la calidad y la ubicación. Perfecto para una pausa al medio día, después de la playa o del shopping y para picar algo por la noche. Cuidada selección de vinos. Ambiente informal con sabores auténticos.

All-in-one bar, restaurant and terrace serving specialised meat cuisine. House specialities include tartar of beef, sirloin steak, rump steak

or beef shank. We should also give a special shout-out to its breaded hake which is a firm favourite of ours. We love how they've decorated the place, the service, the quality and the location. Perfect for a break at lunchtime, after the beach or a shopping trip or for a snack on a night out. Meticulous wine selection. Informal feel with authentic flavours.

San Martín, 56. ☎ + 34 943 46 13 21 www.latabernadeblas.com

📍 LaTabernadeBlas 🐦 @latabernadeblas

Lacunza



Si como nosotras, aún confías en ganar un Oscar pero tu nivel de inglés no está a la altura para el speech de agradecimiento, te damos un consejo vete a Lacunza.

Apúntate si quieres aprender o perfeccionar inglés o francés en uno de los sitios más emblemáticos de Donostia. Generaciones de padres e hijos llevan aprendiendo idiomas en sus centros durante 60 años.

11 centros en Gipuzkoa, profesores de todo el mundo y pasión por la enseñanza. También puedes realizar algún campamento, viaje al extranjero o sacarte el título de profesor de inglés.

Are you looking for an excuse to extend your stay in our city? Become a certified English teacher and travel the world. In a month you will be trained by the best professionals and be ready to go. Alternatively, if you dream of traveling while your kids live an international experience don't hesitate to take them to Lacunza camp. They will learn Spanish, have lots of fun and make friends from around the world.

San Bartolomé 8. ☎ +34 943 46 47 00 www.lacunza.es

📘 lacunza.ih 🐦 @lacunzaih

Ijentea Kafea



Uno de nuestros lugares favoritos, para tomarnos un café o un zumito natural acompañado de una tostada de pan integral con nueces o una ración de tarta casera a cualquier hora del día, es Ijentea Kafea.

El ambiente y la decoración del lugar os fascinarán, sacos de café, cajas de madera, tazas colgantes que son lámparas y un espectacular kiosco a la entrada con fruta fresca de todos los colores para preparar los zumos al instante. Un plus: su terraza de la que somos muy fans.

One of our favourite places for a coffee or a freshly-squeezed juice with wholemeal walnut toast or a slice of homemade cake at any time of day is Ijentea Kafea. You'll find their atmosphere and décor fascinating featuring coffees sacks, wooden crates, hanging cups that are really lights and a spectacular kiosk at the entrance displaying a rainbow of fresh fruit so they can squeeze your juice to order. A plus: its terrace, we're big fans.

Ijentea, 4. www.ijenteakafea.wordpress.com

📘 ijenteakafea 🐦 @IjenteaKafea 📷 @ijenteakafeadonostia



En la calle Easo, muy cerquita de la Concha, hay una tienda que solo tiene cosas bonitas. En María Kala's puedes encontrar vajillas monísimas, teteras de ensueño, bisutería artesanal, bolsos, neceseres, toallas para la playa, bandejas maravillosas, fragancias divinas para la casa, detalles y complementos para el hogar e, incluso, algún recuerdo maravilloso para regalar. Ahh, y en Navidad, originales adornos para tu hogar. Déjate asesorar por María para encontrar el detalle perfecto. Un plus: nos encantan sus juegos de té y sus vajillas florales.

In calle Easo, very close to the Concha, there is a shop that only sells lovely things. In María Kala's, you can find beautiful dinner services, fabulous teapots, hand-crafted jewellery, bags, make-up bags, beach towels, wonderful trays, divine fragrances for your home, home accessories and even a lovely souvenir to take home for someone special. Ahh and at Christmas, original decorations for your home. Ask María for help finding the perfect purchase. A plus: we love their tea sets and their floral dinner services.

Easo, 8. ☎ +34 943 44 18 60 www.mariakalas.com

📍 María Kala's Home&Deco 📷 @mariakalasdonostia



Minük es una tienda única con una cuidada selección de marcas de moda internacionales. Especialistas en combinar lo último de las tendencias nórdicas y francesas para crear estilos con identidad propia. Tejidos de gran calidad, líneas atemporales, prendas sofisticadas para ocasiones especiales y prendas más "casual" para el día a día. Aquí vas a encontrar firmas que destacan tanto por su originalidad como por su calidad, Sessùn, Samsoe Samsoe, Dr.Denim, Rarely y Petite Mendigote entre otras. Un plus Trato profesional y personalizado.

Minük is a unique store with a meticulous selection of international fashion brands.

They specialise in combining the latest Nordic and French trends to create a style all their own. High quality fabrics, timeless lines, sophisticated items for special occasions and more casual clothes for everyday wear. You'll find fashion names that stand out for being both original and high quality such as Sessùn, Samsoe, Dr.Denim, Rarely and Petite Mendigote among others. A plus: professional and personalised service.

C/ Elcano, 7. ☎ +34 943 10 85 86 📍 minukdonosti 📷 @minukdonosti

Peluquería MJM



La peluquería MJM lleva toda la vida cuidando del alegre y brillante color de nuestras melenas. En pleno centro de la city os recomendamos este salón en el que Mari Jose y su equipo son expertos coloristas. Tratamientos de hidratación, queratina... Especialistas en el cuidado integral del cabello. Productos de alta gama. Espectaculares recogidos. Un plus : la amabilidad y buen rollo que se respira.

The MJM hairdresser has been looking after our hair's shiny, happy colour for years now. Right in the city centre, we'd recommend this salon where Mari Jose and her team are expert colourists. Moisturising, keratin treatments, etc. Specialists in full hair care. Top of the range products. Spectacular up-does. A plus: friendly staff, good times.

Arrasate, 15. ☎ +34 943 42 58 42
 📍 Peluquería MJM

Prontxio



El Prontxio es el lugar ideal para hacer una pausa a cualquier hora del día. Situado en una calle peatonal en pleno centro y con terracita, funciona como casa de comidas. Todos los días 3 platos del día diferentes al mediodía por 7€ y dos medios por 8€. Por la noche la carta cambia con sugerencias diarias. Cocina casera, sencilla y con mucho mimo. Buen producto y trato amabilísimo. Nos encanta la decoración de su comedor en la planta baja. Un plus: su tortilla de patatas es inolvidable

Prontxio is the ideal place to take a break at any time of day. Located on a pedestrian street right in the centre with its own terrace, and a family, home-cooked feel. Every day it serves a choice from 3 different dishes of the day at lunchtime for €7 or two halves for €8. At night, the menu changes with daily specials. Simple, homemade cooking with a great deal of TLC. Good products and very friendly service. We love the décor in their ground floor dining room. A plus: its potato omelette is unforgettable.

San Marcial, 6 bajo. ☎ +34 943 559 917
 📍 Prontxio Casa de Comidas. 📱 prontxio_casa_de_comidas

Atari, Gu, Sirimiri

El cóctel Perfecto



Gu

Uno de los lugares que nos encanta para ver la puesta de sol es GU.

En la terraza de la popa de este barco disfrutarás de uno de los mejores espectáculos que ofrece nuestra ciudad, maridalo con un buen cóctel, en GU disponen de una extensa y variada carta.

Y después... quédate a cenar. A partir de las 19:30 y hasta las 23:00 elige entre carta o menú (30€).

De Martes a Viernes organizan de 18:00 a 21:00 el afterGUork's, con música en directo.

En GU además, puedes realizar todo tipo de eventos a medida. No dudes en ponerte en contacto con ellos si estás pensando en organizar alguna celebración. Un lujo a un paso de la parte vieja.

eventos@gusansebastian.com +34 618 571 144 www.gusansebastian.com



Atari

Brothers in the city : dos imprescindibles en la parte vieja con personalidad propia y dos cualidades que nos chiflan : cocina ininterrumpida de 12:00 a 23:30 y excelente servicio. Barra de pintxos fría y caliente, raciones y carta.

En **Atari** os recomendamos el pulpo y la txuleta. Un plus: si pillas sitio en su terraza frente al atrio de la Basílica de Santa María, tocarás el cielo.(1)

Sirimiri

En el **Sirimiri** *déjate aconsejar ya que su carta ofrece sorpresas gastronómicas internacionales. Aquí se lleva el cóctel, así que antes de cenar disfruta de una de sus especialidades como el vermujito.* Y después de cenar no te vayas sin tomar tu primera copa en Atari o Sirimiri.(2)



One place where we just love to watch the sun go down is **GU**. You can sit back on the terrace built into the stern of this boat and enjoy one of the best shows our city can offer plus great cocktails as **GU** has a wide-ranging menu. And later... stay for dinner. From 7.30 to 11 pm, you can choose from their à la carte or fixed price menu (€30). From Tuesday to Friday, they organise afterGUork's from 6 to 9 pm featuring live music. is also available to put on your own events. So get in touch with them if you're planning any type of celebration.

A real treat, just a stone's throw from the old town. eventos@gusansebastian.com +34 618 571 144

Atari & Sirimiri: brothers in the city. Two absolute essentials in the old town with a character all their own and two things that we really love: a kitchen serving non-stop between 12 noon and 11 pm and really excellent service. Hot and cold pintxo bar, snacks and menu.

At **Atari**, we'd recommend the octopus and the steaks. A plus: you'll really hit the jackpot if you manage to get a table on the terrace opposite St Mary's Basilica Atrium.

At **Sirimiri**, it's worth asking for their advice as their menu drums up some real international gastro-surprises.

Cocktails are hot here so be sure to try one of their specialties before dinner such as the 'vermujito'. And after dinner, don't dream of leaving without grabbing a drink in Atari or Sirimiri.



GU: Ijentea 9, Donostia

GU San Sebastia

@gusansebastian

@gusansebastian

ATARI GASTROTEKA: C/Mayor 18, Donostia

Atari Gastrotek

@atarigastroteka

@atarigastroteka

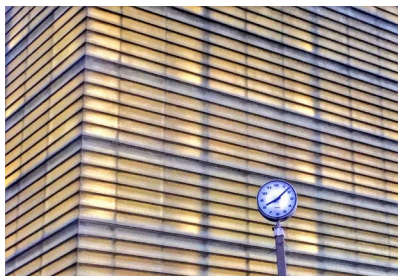
SIRIMIRI: C/Mayor 18, Donostia

Sirimiri Gastroleku

@sirimirigastroleku



Gros es uno de los barrios de moda en San Sebastián por sus bares y restaurantes molones, su playa ideal para surfear, sus comercios y sus puestas de sol alucinantes al final de la playa en Sagües. Nada más cruzar el puente de la Zurriola te reciben dos cubos o lo que es lo mismo, el Palacio de Congresos **Kursaal**, sede de nuestro Festival internacional de cine favorito, el Zinemaldi. Allí mismo está el bar restaurante **Ni Neu** cuya terraza te recomendamos fervientemente para cualquier momento del día. La playa de la Zurriola es ideal para entrar al agua y pillar olas. Encontrarás numerosas escuelas de surf con alquiler de material y monitor. **Hawaii** es un clásico. ¿Te apetece un snack? ¿un zumo natural? **La Pepa Taberna Frutal** frente a la playa, es tu lugar. Al final de la playa se encuentra Sagües, el lugar ideal para disfrutar al más puro estilo donostiarra sentado en su muro, birra en mano, de una puesta de sol adornada con cientos de surfistas que bailan las olas al anochecer.

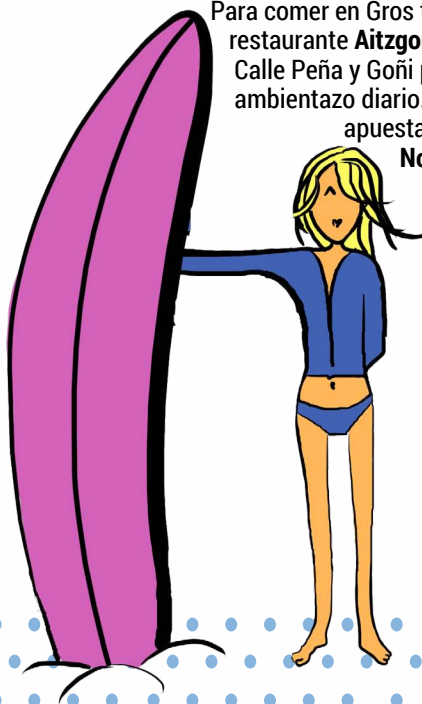


auténtico espectáculo. Te resultará imposible dejar de hacer fotos, cierra los ojos, respira, inúndate de salitre y graba este momento en tu memoria, para uno de esos días en los que necesites inspiración.

Cerca de allí está la subida al monte Ulia, un paseo precioso. El primer tramo es el peor, por lo que te recomendamos que no hables y guardes tus fuerzas para desenfundar tu cámara y disparar miles de fotos cuando llegues a uno de los lugares con mejores vistas de la city. Llorarás de felicidad.

En cuanto al terraceo y los bares molones la Calle Zabaleta y la calle Peña y Goñi se llevan la palma. En Zabaleta puedes empezar en el novísimo **Matalauva**,

seguir tomando una cervecita artesana en **Mala Gissona**, un pintxito de tortilla del bar Zabaleta, pasarte por **La Guinda** y disfrutar de su plato del día y terminar en **Belgrado** donde puedes encontrar de todo, además de nuestros sisterproductos, y relajarte tomando un postre acompañado de un té o café. Si te gusta tomar un buen gin tonic, serás feliz en la **Gintoneria Donostiarra**.



Para comer en Gros te damos cuatro recomendaciones estupendas, el restaurante **Galerna**, el restaurante **Aitzgorri**, el restaurante **Ni Neu** y el **Topa Sukaldería** (el nuevo de Aduriz), La Calle Peña y Goñi pegadita al Kursaal, es una calle peatonal con una movida súper guapa y ambientazo diario. Aquí se encuentra uno de nuestros favoritos **La Bodega Donostiarra**, una apuesta segura (ver Terraceo and the city), y otras terrazas como **El Lobo**, **La Notaria**... Un hotel molón culmina la calle, el **Hotel Arrizul** capitaneado por una familia maravillosa.

En cuanto a tiendas, en **Miner** encontrarás bicis y accesorios que te enamorarán y en **La Central** ropa para hombre y mujer con marcas maravillosas en una tienda espectacular. Si después de ir de tiendas necesitas relajarte pásate por **Yo.salud estética**.

El barrio de Gros linda con el de Egia, otro barrio efervescente donde se encuentra **Tabakalera**, centro de cultura contemporánea que ofrece un sinfín de actividades y que además en octubre acoge la Escuela de Cine Elías Querejeta.

En Egia, La farándula es uno de nuestros new in the city favoritos. Cultura, arte y gastronomía en un mismo espacio con sesiones de microteatro. Un lugar increíble para pasar un buen rato. Además, aquí encontrarás uno de nuestros parques favoritos, **Cristina Enea**. Piérdete un día por este parque y disfruta de la naturaleza, de sus pavos, y si llevas un mantel de cuadros y unos bocatas, móntate un picnic. Surf, Gastronomía, Shopping, Sunsets, Gente guapa, ¿se puede pedir más?



Pues sí, durante los meses de julio y agosto, los lunes, miércoles y viernes, puedes realizar la ruta guiada "Naturaleza Urbana" visitando el Parque de Cristina Enea y terminando en Tabakalera. 45 minutos, precio 5€

Reservas:

San Sebastián Turismo.

Boulevard, 8. www.sansebastianturismo.com.

+34 943 481166

Sisconsejo: Si te mueves en bici utiliza las zonas 30 de todo el barrio de Gros y Egia. Hay momentos en los que hay mucha gente por las calles peatonales de coexistencia y es incómodo ir en bici por ellas, así que os recomendamos utilizar las zonas 30, mucho más cómodas para circular y mucho más rápidas. Pon en práctica nuestro lema "No es deporte es mi medio de transporte" y a pedalear por la city.



Gros is one of San Sebastián's most fashionable neighbourhoods thanks to its funky bars and restaurants, its fabulous surf beach, its shops and its amazing sunsets down at the end of the beach in Sagües.

As you cross Zurriola bridge, you are greeted by two massive cubes or, in other words, the **Kursaal Conference Centre**, home of our favourite international film festival, Zinemaldi. It also houses the bar-restaurant **Ni Neu** whose terrace we would fervently recommend absolutely any time of day.

Zurriola beach is ideal to just jump in the water and catch a few waves. You'll find a bunch of surf schools that rent out equipment and provide instructors. **Hawaii** is a classic. Fancy a snack or a freshly squeezed juice? **La Pepa**, right opposite the beach is your place.

At the end of the beach, you'll find Sagües, the ideal place to enjoy a sunset Donosti-style, sitting on the wall,

beer in hand, watching hundreds of surfers dance across the waves as the sun goes down. It's quite a sight. You'll find it almost impossible not to take photos, but try to close your eyes, take a deep breath, absorb the

salty air and record this moment in your memory, saving it up for a day when you really need some inspiration. Nearby, you'll find the path leading up Mount Ulia which is a lovely hike. The first section is the toughest, so we'd recommend keeping the chat to a minimum, saving your strength for getting out your camera and taking thousands of photos when you reach one of the best views of the city. It'll literally make you weep with joy.

In terms of terraces and funky bars Calle Zabaleta and calle Peña y Goñi take top prize.

In Zabaleta you can make a start at the brand new **Matalauva**, follow it up with a craft beer in **Mala Gissona**, a slice of potato omelette at bar **Zabaleta**, swing by **La Guinda** to savour its dish of the day and end up in **Belgrado** where you can find absolutely everything, not to mention our sister-products, and kick back with a dessert washed down with a cup of tea or coffee.

If you like a nice G&T, the **Gintoneria Donostiarra** will make you very happy. We're going to recommend four brilliant eateries for lunch in Gros, **Galerna**, **Aitzgorri**, **Ni Neu** and chef Aduriz's latest place, the **Topa Sukalderia**. Calle Peña y Goñi, right next to the Kursaal, is a pedestrian street where it's all happening, with a great atmosphere every day of the week. You'll find one of our favourites here, **La Bodega Donostiarra**, always a safe bet (see Terraceo and the city), and other terraces such as **Lobo**, **Notaria** ... A funky hotel tops off the street. the **Hotel Arrizul** run by a truly wonderful family.

As far as shops are concerned, you'll find bikes you'll fall in love with at Miner and clothing for men and women at **La Central**, with wonderful brands sold in a spectacular shop. If you need to relax after a shopping trip, head to Yo.salud estética.

The Gros neighbourhood borders with Egia, another lively neighbourhood where you'll find **Tabakalera**, the contemporary culture centre that puts on a whole host of activities and come October, it will be home to the Elías Querejeta Film School. In Egia, **La Farándula** is one of our 'new in the city' favourites. Culture, art and gastronomy all in the same place with micro-theatre sessions. An incredible place for fun times.

What's more, one of our favourite parks, **Cristina Enea** is in Egia. Lose yourself in this park for a day. Soak up the nature, meet its peacocks and, if you bring along a tartan rug and some sandwiches, you can organise a picnic. Surfing, Great food, Shopping, Sunsets, Beautiful people, can you ask for more?

Well, actually, you can. During the months of July and August, on Mondays, Wednesdays and Fridays, you can take an "Urban Nature" guided tour of **Cristina Enea Park**, ending up at Tabakalera. 45 minutes, Price: €5 Bookings: **San Sebastián Turismo**, Boulevard, 8. www.sansebastianturismo.com . Tel: +34 943 481166

Sistertip: If you get around by bike, use the 30 zones throughout the Gros and Egia neighbourhoods. Sometimes the pedestrian/cycling streets are really crowded and it's not easy to cycle there, so we'd recommend using the '30 zones' that make cycling easier and much faster. Put our motto into practice "It's not sport, it's my means of transport" and pedal your way around the city.





Galerna

Un lugar acogedor y luminoso, lleno de detalles tanto en la decoración como en la presentación de sus platos. Rebeca y Jorge le ponen mucho mimo y eso se nota y agradece. Comida divertida, fresca y original con calidad precio de diez. Increíble su salmón ahumado y atún en salazón hechos en casa. Deliciosos arroces con bogavante por encargo. Bodega muy interesante con vinos y espumosos escogidos cuidadosamente.

Un plus: el local, los detalles y los platos son súper fotografiables. En verano tienen terracita. Precio medio: 30€.

Plato del día: 12,50€.

Postre: 2€ Suplemento

A welcoming, airy place, full of tiny details both in the décor and how they present their dishes. Rebeca and Jorge put a lot of TLC into their restaurant and we really appreciate it! Fun, fresh and original food that is great value for money. Their homemade smoked salmon and salted tuna are just incredible. Delicious lobster rice dishes on request. Very interesting wine cellar with carefully chosen wines and fizz.

A plus: everything about the place, all its details and dishes are just crying out to be photographed.

Small terrace in the summer.

Average price: €30 Dish of the Day: €12.50 Dessert: €2 extra

Paseo Colón, 46 ☎ +34 943 27 88 39

f galernajanedan 📷 @galernajanedan



La Central

Un nuevo concepto de "shopping/workshop" en Donostia. David y Dorleta han seleccionado, en su espectacular tienda, marcas conceptuales e innovadoras como Anine Bing, Sincerely Jules, Les Petites, Samsøe Samsøe, Humanoid, Sita Murt, Levi'sMade&Craft, Lëi, Steve Mono, Suturno, Beatriz Palacios, Soulbask, ChieMihara... Situados en Gros, La Central es un local donde encontrarás ropa para mujer y hombre, complementos, bolsos, zapatos de la fantástica marca Belle Vie y Schultz, bisutería y perfumes.

Un plus: la exclusividad.

A new "shopping/workshop" concept in Donostia. In their spectacular shop, David and Dorleta have selected conceptual and innovative brands such as Anine Bing, Sincerely Jules, Les Petites, Samsøe Samsøe, Humanoid, Sita Murt, Levi'sMade&Craft, Lëi, Steve Mono, Suturno, Beatriz Palacios, Soulbask, ChieMihara...

Located in Gros, La Central is a place where you'll find clothing for men and women, accessories, bags, shoes by the fantastic brand Belle Vie y Schultz, costume jewellery and fragrances.

A plus: exclusivity.

C/Nueva, 5. ☎ +34 943 10 55 36

f Lacentral-GROS 📷 lacentral_gros





Uno de los restaurantes de moda en San Sebastián. Junto a la playa de la Zurriola y el Kursaal a escasos 300 metros del centro. Decorado con mucho mimo, prepárate para disfrutar de una cocina vasca honesta, de calidad y con productos de temporada. Déjate guiar, tienen huerta propia y los platos de temporada los bordan. Un plus: opción de pedir medias raciones. Óptima relación calidad precio. Premio Restaurante revelación. Su bar es de parada obligatoria por sus deliciosos pintxos. Entre nuestros imprescindibles : morcilla Olano, calamares o pintxo de antxoas. Precio medio: 40€

One of San Sebastián's trendiest restaurants right now. Right next to Zurriola beach and the Kursaal, just 300 metres from the centre. Carefully decorated, get ready to enjoy honest, high quality Basque cuisine using seasonal produce. Let them recommend the best dishes, they have their own vegetable garden and their seasonal dishes really shine. A plus: half portion option. Excellent value for money. New restaurant prize. Its bar is an absolute must due to their delicious pintxos. We loved the Olano black pudding, squid or the anchovy pintxo. Average price: €25

Usandizaga, 20. ☎ +34 943 35 98 96

www.restauranteaitzgorri.com

📍 restauranteaitzgorri 🐦 @aitzgorri_rte



Como dice el eslogan, en Belgrado podrás encontrar "denetatik un poco", (de todo un poco) Gastronomía, libros, ropa, complementos, vinoteca y nuestros sisterproductos. Local amplio, súper luminoso y con mucho rollo. Imprescindibles los desayunos: tostadas de pan de cereales, aceite y tomate, zumos y batidos naturales. Sándwiches, tablas de queso, ensaladas, cervecitas, vermú y una espectacular hamburguesa de chuleta!!! Cualquier hora del día es buena para conocer Belgrado. Un plus: El lugar ideal para realizar cualquier celebración. Atento a su Facebook , muchos domingos organizan mercaditos maravillosos.

As their slogan says, at Belgrado you can find "denetatik un poco", (a little bit of everything) cookery, books, clothes, accessories, a wine shop and our sisterproducts. A wonderfully light and airy place with a great vibe. Their breakfasts are not to be missed: wholemeal toast, oil and tomato, juices and natural milkshakes. Sandwiches, cheese boards, salads, beers, aperitifs and a spectacular steak burger!!! Any time of the day is the right time to pop into Belgrado. A plus: It's the ideal place for any celebration. Keep an eye on their Facebook page as they often organise wonderful markets on a Sunday.

Avenida de Navarra, 2.

📍 belgradodenetatik un poco 📧 belgradodenetatinpoco@gmail.com



Ideado por Andoni Luis Aduriz, Topa Sukaldería celebra los siglos de historia que unen a vascos y latinoamericanos a través de recetas, tragos y buena música. Un lugar pensado para disfrutar compartiendo platos y risas. Cocina abierta, mesitas altas y bajas, sonrientes camareros luciendo camisetas de rayas, cálida luz favorecedora y una selección musical de Javi Pez con la que arrancarías a bailar en cualquier momento. ¡Atención! aquí los cócteles también se sirven en jarras.

Imprescindible visitarlo, de aquí saldrás con una sonrisa.

Precio medio: 25€

Dreamed up by Andoni Luis Aduriz, Topa Sukaldería celebrates centuries of history uniting Basques and Latin Americans through recipes, drinks and good music. A place designed to enjoy and share tasty dishes and a few laughs. Open kitchen, high and low tables, cheerful waiters in striped t-shirts, warm flattering light and a musical selection from Javi Pez that will get you dancing at any time. Remember that the cocktails are also served in jugs here. A must-visit, you're bound to come out with a smile on your face.

Average price: €25

Aguirre Miramón, 7. ☎ +34 943 569 143 www.topasukalderia.com

📌 topasukalderia 🐦 @topasukalderia



Ubicado en el barrio donostiarra de Gros, Yo Salud Estética es un espacio reservado al cuidado de las personas que lleva más de 30 años de actividad en continua formación e innovación. Ofrecemos Salud y Bienestar; cada detalle es cuidado por nuestro equipo de Fisioterapeutas, Osteópatas, Quiromasajistas, Esteticistas y Psicólogo. Tratamientos totalmente personalizados y amplio horario de lunes a viernes de 9:00 a 22:00 y los sábados de 9:00 a 15:00.

Located in the Donostia neighbourhood of Gros, Yo Salud Estética is a place that really takes care of people. They have been in the business for over 30 years, learning and

innovating all the time. They offer Health and Well-being. Every last detail is taken care of by their team of staff, including physiotherapists, osteopaths, masseurs, beauticians and a psychologist. Entirely personalised treatments and extensive opening hours from Monday to Friday from 9 am to 10 pm and on Saturdays from 9 am to 3 pm.

Bermingham, 8 bajo ☎ +34 943 29 08 89

📞 +34 691 09 32 39

www.yosaludestetica.com

📌 YoSaludEstetica 🐦 @yosaludestetica 📷 @yosaludestetica



Si te apetece un buen Gin Tonic te recomendamos, de corazón, que pases por La Gintonería Donostiarra. Un lugar a dos pasos del Kursaal donde los cócteles y los Gin tonics son de película. Más de 100 ginebras donde elegir y preparados con infusión en hielo seco. Dispone de dos locales, el de siempre y uno nuevo justo enfrente con una maravillosa terraza donde relajarte tomando una copa. Déjate asesorar por su equipo de profesionales y ¡a disfrutar!

If you fancy a really great G&T, we'd heartily recommend a trip to the Gintonería Donostiarra. A great spot just a hop, skip and a jump from the Kursaal where the cocktails and Gin and Tonics are out of this world.

More than 100 types of gin to choose from, prepared with an infusion over dry ice.

It has two spots, its regular haunt and a new place right opposite with a wonderful terrace where you can really take it easy with your drink.

Consult their team of professionals for a recommendation and enjoy!

Zabaleta, 5 y 6. ☎ +34 943 271 912

📍 LaGintoneriaDonostiarra 📷 @lagintoneriass



Frente a la playa de gros se encuentra La Pepa, la taberna frutal donde vas a encontrar productos naturales: frutas, verduras, hortalizas y mucho más.

Especialistas en Zumos cold press, (técnica que reduce la oxidación y conserva todos los nutrientes intactos) y superbowl de açai, además de batidos, ensaladas, tostas...

Un must: el Zumo Betabel con 9 ingredientes.

Un plus: el local es precioso y tienen take away

Si quieres tomar algo sano y estar a tope de Power visita la Pepa.

Opposite the beach in Gros, you'll find La Pepa taberna frutal, home to natural products such as fruit, vegetables and much more. Specialists in cold press juices (technique that reduces oxidation and keeps all the nutrients intact) and açai superbowl in addition to smoothies, salads, open toasted sandwiches...

A must: the Betabel Juice featuring 9 ingredients. A plus: the premises are just lovely and they also run a take away

If you want to power-up on something healthy, visit La Pepa.

Zurriola, 38. ☎ +34 843 983 668 Lapepa-donostia.com

📷 @lapepafrutal

Mala Gissona



La proa de la cervecera local Mala Gissona está situada a 100 metros de la playa de la Zurriola, dispone de 6 tiradores de cerveza artesana de elaboración propia, 6 de cervezas invitadas y una carta de botellas con más de 150 referencias en constante rotación. El equipo de Mala Gissona Beer House asesora y te ofrece probar para encontrar la cerveza más adecuada.

Para acompañar, una breve carta de comida en la que destacan raciones de jamón, alitas de pollo maceradas en cerveza, ensaladas, carrilleras elaboradas con su cerveza negra y tres tipos de hamburguesa, una vegetariana.

The prow of the Mala Gissona beer hall stands just 100 metres from Zurriola beach. They have 6 of their own craft beers on tap, plus 6 guest beers and a menu featuring over 150 different bottled beers that are constantly rotated. The Mala Gissona Beer House team will make recommendations and let you try some out to find just the right beer for you. To go along with all that beer, there is a succinct food menu including plates of yummy Spanish ham, chicken wings marinated in beer, salads, beef stewed in stout and three types of burger, one of which is vegetarian.

Zabaleta Kalea, 53. ☎ +34 943 04 56 15

📍 MalaGissonaBeerHouse 🌐 @mgbeerhouse 📷 @mgbeerhouse

Ni Neu



Justo donde confluyen el río y el mar, en el mismo edificio Kursaal, se asoma el restaurante Ni Neu, el Prêt-à-porter de la alta cocina, donde disfrutar de técnicas de vanguardia en un formato fresco y accesible. La terraza del Ni Neu es un must en la city, desayunar, tomar el vermouth, comer o cenar es todo un clásico donostiarra.

Si prefieres comer dentro, reserva en su acogedor comedor.

Un plus: Además de las vistas, en su terraza puedes disfrutar de buena música.

Precio medio: 35€

Right where the river meets the sea, right in the actual Kursaal building, we find the Ni Neu restaurant, the prêt-à-porter of haute

cuisine serving up cutting-edge techniques in a fresh, accessible format. The Ni Neu terrace is a real Donosti classic for breakfast, aperitifs, lunch or dinner. If you prefer to eat indoors, book a table in its welcoming dining room. A plus: The terrace boasts not only great views but also cool music.

Average price: €35

Zurriola, 1. ☎ +34 943 00 31 62 www.restaurantenineu.com

📍 restaurantenineu 🌐 @nineuON 📷 @restaurantenineu



El Antiguo es uno de los barrios más señoriales de Donostia.

Te aconsejamos llegar atravesando los jardines del **Palacio de Miramar** porque las vistas y el entorno son maravillosos. Si hace bueno, baja y date un baño en la playa de Ondarreta, la más majestuosa de la city con sus carpas txuri urdin dándole color y vida.

Es importante que sepas que en nuestras tres playas dispones de servicio de duchas y cabinas para guardar lo que quieras, los meses de Julio y Agosto están abiertas desde las 9:30. Madruga y estrena la playa, sé el primero en llegar, guarda tus cosas y disfruta dándote un baño hasta el gabarrón o si eres de Bilbao hasta la **isla Santa Clara**.





En el extremo oeste de la playa se encuentra un sitio mágico donde saltan las olas y se peina el viento. El lugar donde la ciudad acaba y empieza el mar, las esculturas de acero de Eduardo Chillida hacen de este lugar uno de los favoritos de los donostiaras.

Detrás del tenis se encuentra la estación del Funicular, todo un icono en la ciudad. Un viaje en Funicular debería ser recetado para cualquiera que pise la ciudad por primera vez. Con más de 100 años de historia, el funicular te transporta hasta otro lugar con poderes rejuvenecedores, el **Parque de Atracciones de Igeldo**. Haz una parada en el **Wine Bistrot Belle Epoque** del Hotel Monte Igeldo con las mejores vistas del mundo.

Encuantoalaszonasdebaresyrestaurantesmolonesterecomendamosdoszonas,lacalleMatia,idealpararecorrértela de arriba abajo y disfrutar de su ambientazo, destacamos dos restaurantes: el **Drinka** y el mexicano **Mera Mera**. Muy cerca está el **Koisi Hostel** ideal para alojarte o tomar una hamburguesa en su deliciosa terraza. La otra zona está un poquito más adelante en Benta Berri, apuestas seguras son la **Rebotika**, **Kukuarri**, **Tximistarri**, **Kiki** y el **Pescaíto de la Bahía de Cádiz**, para un cafecito el **BB Kafe** y una tienda de alimentación que nos ha robado el corazón **Pepita Grano**.

Durante los meses de julio y agosto, los martes y los jueves, puedes realizar la ruta guiada “Historia y Arte frente al mar” por el barrio del antiguo. 45 minutos, precio 5€ Reservas: **San Sebastián Turismo**. Boulevard, 8. www.sansebastianturismo.com. +34 943 481166

Sisconsejo: Si te mueves en bici utiliza las zonas 30 de todo el barrio del Antiguo.



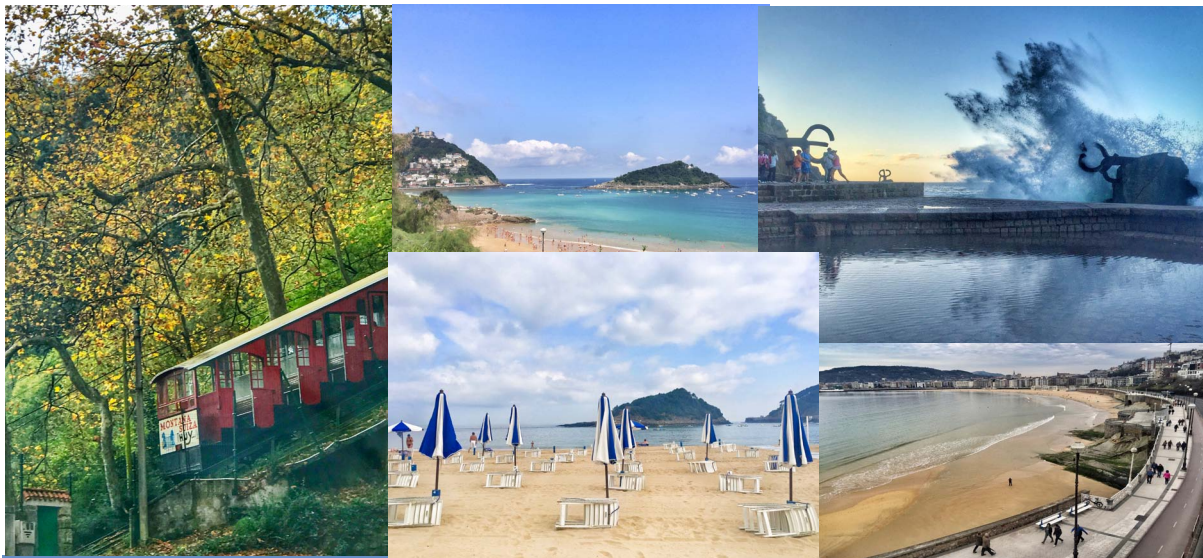
Antiguo is one of the noblest neighbourhoods in Donostia.

We'd recommend strolling there through the **Miramar Palace** gardens because the views and the setting are just wonderful. If it's a nice day, pop down to Ondarreta beach for a swim. It's the most majestic beach in the city with its txuri urdin (blue and white) tents brightening the place up.

It's important to know that there are showers and lockers to keep your stuff safe on all three of our beaches. In July and August, they are open from 9.30 am. Get up early and be the first on the beach, stash your things and swim out as far as the diving platform or, if you're from Bilbao, all the way to **Santa Clara island**.

At the westerly end of the beach, you'll come across a magical spot where the waves jump up and comb the wind. In this spot where the city ends and the sea begins, Eduardo Chillida's steel sculptures make this place a firm favourite among locals.





Behind the tennis club, you'll find the Funicular railway station, a real icon of the city. Everyone visiting the city for the first time should be prescribed a trip on the Funicular. Over 100 years old, the funicular takes you to another world with special powers to make you feel younger, the Igueldo Theme Park. Stop off at the **Wine Bistrot Belle Epoque** in the **Hotel Monte Igueldo** with the best views in the world.

As far as bars and funky restaurants are concerned, we'd recommend two areas. Firstly, calle Matia, ideal to roam around and enjoy its atmosphere, highlighting two restaurants, **Drinka** and the Mexican **Mera Mera**. The **Koisi Hostel** is close by and ideal for a stop-over or a burger on its delicious terrace. The other zone is a little further on in Benta Berri, with safe bets such as **Rebotika**, **Kukuarri**, **Tximistarri**, **Kiki** and el **Pescaito de la bahía de Cádiz**, there's **BB Kafe** for a coffee and a food store that has stolen our hearts called **Pepita Grano**.

During July and August, on Tuesdays and Thursdays, you can take the "Seaside History and Art" guided tour in the Antiguo neighbourhood. 45 minutes, Price: €5 Bookings: **San Sebastián Turismo**. Boulevard, 8. www.sansebastianturismo.com. Tel: +34 943 481166





Drinka



Drinka is Jan, edan & gozatu. It's a funky spot where everything revolves around the product, with honest, no-frills service.

The Wild Boar and Black Rice are two of our favourite dishes.

Their Steak-Burger totally rules and don't even think of leaving without trying some of their exquisite homemade desserts. A plus: They offer a €6 dish of the day and their bar is also the place to be.

Average price: €25

Drinka es Jan, edan & gozatu. Un local muy molón donde el producto es esencial y se trata con total sinceridad, sin artificios.

La Presa ibérica o el Arroz negro son dos de nuestros platos favoritos.

Su Hamburguesa de Txuleta sigue siendo la reina y no te puedes marchar sin probar alguno de sus exquisitos postres caseros.

Un plus: Tienen plato del día a 6€ y su barra es también un lugar imprescindible.

Precio medio: 25€



Matia, 50. ☎ +34 943 22 84 76 www.drinkadonosti.com

📍 DrinkaDonosti 📷 drinkadonosti

Pepita & Grano Donostia es una vuelta a las costumbres de antes: la compra a granel. Es el lugar donde viven las legumbres, los frutos secos y las semillas, las especias más sabrosas, las infusiones más dispares, harinas, pastas y arroces de todos los colores, los chocolates más sorprendentes...

Un establecimiento que fomenta el consumo responsable, consciente y sostenible:

comprando solo la cantidad que necesites.

En Pepita & Grano apostamos por la filosofía del «slow shop»: cuidar nuestra alimentación, dedicar tiempo y mimo a la cocina, compartirlo entre amigos y saborear la vida.

Pepita & Grano Donostia takes you back to how people used to shop in olden times: by weight.

This place is home to pulses, nuts and seeds, the tastiest spices, a wide range of teas, flours, pasta and rice of different hues, the most amazing chocolates. etc.

A place that promotes responsible, aware and sustainable consumption: only buying the quantity you need.

At Pepita & Grano, we back the "slow shopping" philosophy: paying attention to what we eat, devoting time and care to cooking, sharing it with friends and savouring life.



Antonio Arzak, 1

+34 943 57 27 13 www.pepitaygrano.com

[f](#) pepitaygrano [ig](#) @pepitaygrano [tw](#) @pepitaygrano

"Good Vibes Only" no es solo un neón que brilla en el bar, es el ambiente que se respira en todo Koisi Hostel, desde la recepción con bar abierto todo el día, hasta la terraza donde se sirven las mejores sangrías y cervezas. En sus cómodas y novísimas habitaciones tanto privadas como compartidas se alojan familias y viajeros de todos los países, que conviven con los donostiarras intercambiando su cultura en torno a un buen pintxo de tortilla y es que... ¿a quién no le apetece sentirse de vacaciones sin salir de casa?

"Good Vibes Only" is not just a neon sign in the bar, it sums up the atmosphere that reigns through the entire Koisi Hostel, from the reception with its own all-day bar to the terrace where they serve up the best sangria and beer.

Families and travellers from all over the world stay in their brand-new, comfy rooms, both private and shared. All these folk mix easily with locals, exchanging their cultures over a good pintxo because... who doesn't fancy feeling like they are on holiday without leaving home?



Koisi Hostel

Paseo de Heriz, 38 +34 843 980 769 www.koisihostel.com

[f](#) koisihostel [ig](#) @koisihostel

Kukuarri



En el espacio gastronómico KUKUARRI, los foodies más consumados pueden disfrutar de distintos ambientes a lo largo del día. Su propuesta gastronómica es creativa, muy cuidada y apetitosa. Reformado con un estilo atemporal y moderno a la vez, es acogedor y dinámico. Un lugar no convencional con amplitud de horarios, donde poder degustar la carta de restaurante en su coqueto reservado, compartir tapas en cualquier rincón o disfrutar de una estupenda copa o coctel.

Lugar imprescindible para cualquier hora del día.

Precio medio 30€

The KUKUARRI gastro-space is where expert foodies go to enjoy different vibes throughout the day. Its gastro-offer is creative, meticulous and very tasty. Renovated to give it timeless style with a modern feel, it is both cosy and dynamic. An unconventional place with generous opening hours where you can enjoy the restaurant menu in its cute corner, share tapas here, there and everywhere or sample an amazing after-dinner drink or cocktail. Don't miss it, at any time of day. Average price €30

Vitoria-Gasteiz, 1. ☎ +34 943 21 67 26 www.restaurantekukuarri.com

📍 kukuarri 🐦 @KukuarriDonosti 📷 @kukuarridonosti

tximistarri



Ubicado en el barrio del Antiguo, a un paso de la biblioteca de la UPV está el restaurante Tximistarri, un lugar acogedor, con personalidad y encanto para ir con la familia o relajarse tras largas horas de estudio. Especializado en carnes, pescados y verduras a la brasa.

Con gran variedad en desayunos, pintxos y raciones ideales para disfrutar en la terraza o en su preciosa pérgola.

Un plus: al atardecer se encienden las velitas que alumbran las noches más románticas del antiguo.

Precio medio 25€.

The Tximistarri restaurant is in the Antiguo neighbourhood, close to the UPV library. It is a welcoming place with character and charm that's perfect for a meal with your family or to take it easy after long hours of studying. Specialised in char-grilled meat, fish and vegetables.

A wide variety of breakfasts, pintxos and small plates, ideal to enjoy on the terrace or in its beautiful pergola.

A plus: as the sun goes down, they light the little candles that make Antiguo nights so romantic. Average price €25.

Andrestegui 4. ☎ +34 943 03 42 80

📍 Restaurante Tximistarri 📷 @restaurantetximistarri

Dos coquetos comedores decorados con alegría y personalidad y una especialidad, la brasa. Tortilla de patatas, arroces, carnes, pescados, verduras, mejillones cocinados a la brasa. Comida sana sin salsas añadidas con excelente producto, la comida que sienta bien. Dispone de una tienda donde encontrarás muchos de los productos que elaboran. Con buen tiempo disfruta de su terraza. Precio medio : 25€. Menú del día 15 €. Medio menú 11,50€. Plato y café 8,50€. Por cada 10 menús del día iguales uno gratis. Menú fin de semana sin bebida 26€

La Rebotika



Two cute dining rooms decorated cheerfully yet distinctively and one speciality, the grill. Potato omelettes, rice, meat, fish, vegetables, mussels cooked on the grill. Healthy food with no added sauces, using excellent produce. Food that simply goes down well. They also have a shop where you'll find many of their products. Enjoy their terrace in good weather. Average price: €25. Fixed price menu €15. Half-menu €11.50. Dish of the day+coffee €8.50. For every 10 menus (same type), one comes free.

Weekend menu, not including drinks, €26

Avda. Zarauz, 6 ☎ +34 943 21 89 06
www.larebotika.es 📷 @larebotika

Wine bistrot bar Belle époque



Subir al Monte Igueldo es siempre una excelente idea, pero si además te sugerimos hacer un delicioso picoteo en su novísimo 'Wine bistrot bar Belle époque' con vistas a la bahía te sentirás directamente en el cielo. Bogavante Benedictine con salsa bearnesa de estragón fresco, "Belle au vent" de txangurro con salsa cardinal trufada o las croquetas ibéricas con leche fresca de Igueldo te dejarán sin palabras. Si eres tan feliz que no quieres abandonar el lugar, reserva habitación. Adults Only.

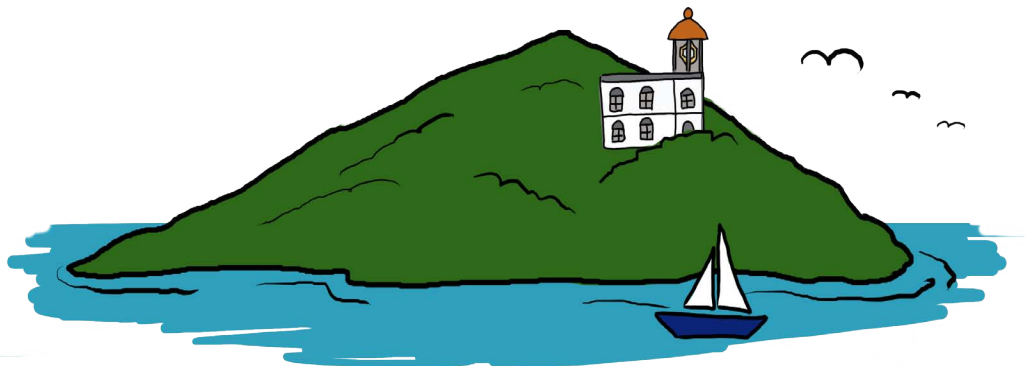
Going up Monte Igueldo is always an excellent idea but if we were also to suggest a delicious visit to the brand new 'Wine bistrot bar Belle époque' boasting views out over the bay, you'll feel like you've gone straight to heaven. Lobster Benedictine with Bearnaise sauce made with fresh tarragon, "Belle au vent" with crab in cardinal sauce made with truffle essence or Iberian croquette potatoes made with fresh milk from Igueldo will take your breath away. If you are so happy you don't want to leave, you can even book a room. Adults Only.

Paseo del Faro, 134 ☎ +34 943 21 02 11 www.monteigueldo.com
📍 Hotel Monte Igueldo 📷 @hotel-monteigueldo

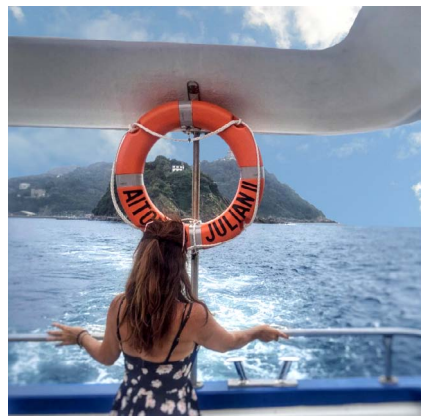
ISLA SANTA CLARA



Pocas ciudades del planeta pueden presumir de tener una isla en mitad de la bahía. Una isla en la que cuando baja la marea asoma una playa con vistas a la ciudad. Una isla con serpenteantes senderos que te llevan hasta su imponente Faro en lo alto, maravilloso escenario, en el que de pequeñas imaginábamos historias de piratas del Cantábrico.



Una isla con merenderos escondidos entre su vegetación donde sentarte a disfrutar de un bocata de tortilla de patatas.
Una isla que te recibe con un barecito que tiene una terraza con las vistas más originales de Donostia.
Una isla de cine donde se han rodados pelis y cortos.

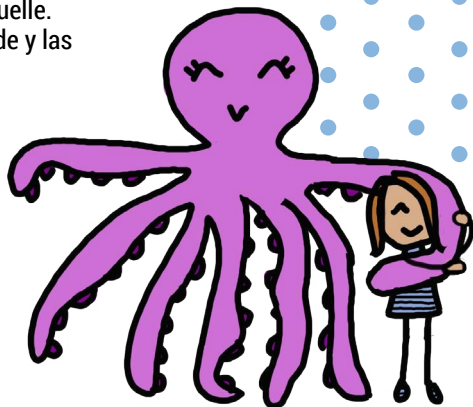


Una isla a la que puedes llegar nadando desde Ondarreta o la Concha, remando en piragua o en txalupa y desde 1942 en una motora que sale del muelle. Una isla que es el lugar perfecto para ver los fuegos en Semana Grande y las regatas en Septiembre.

Una isla a la que cuando miras desde el embarcadero antes de abandonarla, estás deseando volver a pisar.

Una isla con una cala secreta, de aguas transparentes donde vive una familia de pulpos de clase media en compañía de cientos de gaviotas.

La isla cuenta con baños, duchas y puesto de socorrismo en temporada estival.



SANTA CLARA ISLAND

Very few cities in the world can boast an island in the middle of a bay.

An island that reveals a beach with fabulous views of the city at low tide.

An island with snaking paths that lead you up to an imposing lighthouse, a wonderful scenario where, as little girls, we dreamt up stories of wild pirates in the Bay of Biscay.

An island with a secret cove, transparent waters where a well-to-do octopus family have set up home alongside a seagull clan.

An island with picnic spots hidden among its vegetation to take a break and enjoy your tortilla de patata sandwich.

An island that welcomes you with a little bar that has a terrace boasting the most original views over Donostia.

An island literally straight out of a movie where many feature-length and short films have been shot.

An island that you can swim to from Ondarreta or Concha beach, paddle over in a kayak or in a txalupa rowing boat or, since 1942, take a motor boat that leaves from the docks.

An island that is the perfect spot to watch the fireworks during the summer festival and the regattas in September.

An island that, when you look back from the jetty before leaving it, you're already looking forward to coming back.



Motoras de la Isla



Si quieres ser feliz navegando por la bahía con opción de desembarcar en la isla Santa Clara, pillá tu billete en motoras de la isla y navega disfrutando de unas vistas únicas de San Sebastián desde el mar. Dos opciones:
 Línea Azul : paseo por la bahía con visión submarina acariciado por la brisa del mar, desembarco opcional en la isla, 6,50 €

Línea Roja : de junio a septiembre, viaje directo a la isla. Ida y vuelta 4 €

If you want to sail out happily into the bay with the chance to jump off on Santa Clara island, buy your ticket from Motoras de la Isla and enjoy unique views of San Sebastián from the sea. Two options:
 Blue Line: trip around the bay with an underwater viewing panel, feeling sea breezes on your face, optional stop on the island, €6.50

Red Line: from June to September, direct trip to the island. Return trip €4

Taquilla : Lasta Plaza s/n, Caseta del puerto, Parte vieja. 20003 Donostia - San Sebastián

www.motorasdelaisla.com

+34 943 00 04 50

[barcosislaDSS](https://www.facebook.com/barcosislaDSS)

[@barcosislaDSS](https://twitter.com/barcosislaDSS)

[@barcosisladss](https://www.instagram.com/barcosisladss)



Parking in the City

Sabemos lo difícil y a veces frustrante que es aparcar en Donostia, por lo que nuestro consejo es que aparques el coche nada más llegar y te muevas a pie, en bici de alquiler o en transporte público.

Si vienes para varios días olvídate del coche, la ciudad es perfecta para recorrerla en bici, si lo tuyo no es la bici, unas buenas zapatillas y a caminar. Descárgate la aplicación de Dbus en tu móvil si quieres hacer algún tramo en bus. El transporte público funciona muy bien en la city. Di no al coche y ganarás en salud y en felicidad.



Te proponemos algunos lugares no regulados para aparcar, es decir gratis y con conexión con el transporte público para acercarte al centro o a cualquier otra zona de la ciudad.

Riberas de Loiola



Referencia Google maps: Aralar Mendia Kalea 16. (Se entra desde la rotonda)

Uno de los barrios más jóvenes de la city. Lleno de terrazas, ideal para hacer una pausa tras el viaje antes de llegar a la playa o al centro a tan solo 2.5 km.

Parada obligatoria en Riberas es la iglesia lesu de Moneo, después si decides seguir caminando, llegarás al barrio de Amara, uno de los barrios con más vida lleno de bares de poteo y muy bien comunicado en bus con el Centro y Gros desde la avenida de Madrid.

Desde la Avenida de Madrid: conexión con el centro la ciudad línea 26,28. Conexión con Gros línea 17.

Otra opción desde Riberas de Loiola para llegar al centro es atravesar nuestro parque favorito: Cristina Enea.

Desde la Avenida Barcelona busca el río para atravesar la pasarela de Mikel Laboa y adentrarte en este maravilloso parque con más de 94.960 m2, que incluyen la Zikloteka, el gran archivo de la bicicleta, un centro de recursos medio ambientales de cuento, un estanque, pavos reales y una gran variedad de árboles.

Si tu destino es Gros atraviésalo por completo hasta el barrio de Egia donde se encuentra el impresionante edificio Tabakalera. A 5 minutos estarás en Gros o en el Centro.

Si tu destino es el Centro tras pasar el colegio Mundaiz y la subida, gira a la izquierda para atravesar la pasarela que cruza las vías y pillá el ascensor. Nada más bajar hay un par de terrazas molonas mirando al Urumea. Sigue el curso del río hacia la estación multimodal atraviesa el puente María Cristina y llegarás a la plaza Bilbao en pleno centro.

Si quieres pillar bus desde Riberas de Loiola, en la avenida Barcelona encontrarás varias marquesinas.

Conexión de transporte público con el centro de la ciudad: líneas 26, 31, 41, y 27 (Amara, Antiguo, Gros).



Igara

Referencia Google maps: Bernardo Estornes L. Kalea. (Punto medio de la calle)

Pasando el Antiguo y hacia las universidades, detrás del Diario Vasco encontrarás las zonas para aparcar. 3 km te separan del centro. Si te apetece dar un paseo y descubrir la zona del antiguo, hay un montón de lugares molones para picar algo, además su majestad la playa de Ondarreta y sus carpas en verano merecen una visita. Con marea baja llegar al centro por la playa es además de muy agradable mucho más corto. Disponible agosto y fines de semana.

Conexión de transporte público desde Igara con el centro de la ciudad: **líneas 33 y 40.**

Desde el barrio del antiguo también el **25.**



Zuatzu

Referencia Google maps: Zuatzu Kalea 5 (aquí se encuentra la parada del autobús)

Parque empresarial de San Sebastián a 4 km del centro. Se encuentra en un alto por lo que bajar al centro no es un problema (para la vuelta pilas cargadas o bus). Al llegar a la avenida de Tolosa de nuevo es todo llano, y el paseo muy agradable, puedes hacer el mismo recorrido que si aparcas en Igara.

Disponible solo fines de semana.

Conexión de transporte público con el centro de la ciudad: **línea 5.**

Illumbe

Referencia Google maps: Miramon Pasealekua 3

En un alto, carretera hacia hospitales, verás la plaza de toros cubierta que se encuentra en este barrio.

Conexión de transporte público con el centro de la ciudad: **líneas 28, 3 y 17.**

Miramón

Illumbe 2

Disponible solo fines de semana.

Conexión de transporte público con el centro de la ciudad: **líneas 17, 28, 31 y 35.**

Garbera

Referencia Google maps: Garbera Zeharbidea, 1

Disponible solo domingos y festivos

Uno de nuestros centros comerciales.

Conexión de transporte público con el centro de la ciudad: **líneas 27, 33 y 24.**



PARKINGS

evitando la Parte Vieja y el Centro

Antiguo Berri

C/ Resurrección María de Azkue, 10
En el barrio del Antiguo, Benta Berri a 2,5 km del centro.

Conexión de transporte público con el centro de la ciudad: **líneas 5, 25, y 33. Línea 40** sólo de lunes a viernes.

ARCCO Amara

Plaza de Irún, 6
En el barrio de Amara a 1,5 km del centro.

Conexión de transporte público con el centro de la ciudad: **líneas 17, 28, 26** con parada en el Boulevard. **21, 27 y 32** con parada en el centro.

Pio XII

C/Zuaznabar
En el barrio de Amara a 1 km del centro.

Conexión de transporte público con el centro de la ciudad: **líneas 17, 28, 26**

txofre

C/Birmingham, 27
En el barrio de Gros a 1,5 km del centro.
En este parking

ofrecen bicis gratuitas bajo disponibilidad.

Te recomendamos llegues al centro por la Zurriola paseando o pilles una bici.

Si no quieres andar, en Gran Vía **líneas 8, 14 y 17.**



Alquiler de bicicletas



Centro

Bikes Super Rent, Reyes Católicos, 14. +34 943 44 22 33
SanseBikes, Alameda del Boulevard, 25 +34 943 04 52 29

Amara

Ciclos Luma, Avenida Sancho el Sabio, 29. +34 943 04 52 29
Amara Bike, Calle de la Real Compañía Guipuzcoana de Caracas, 12, +34 943 45 73 67
AlaiTxirrinduak, Avenida Madrid, 24 Sótano, Local 12, +34 656 70 10 24

Gros

Bici Rent, Avenida de Zurriola, 22. +34 943 27 11 73

Otros

Igara: **Bidegorri**, Portuete, 37 B2 + 34 943 22 61 87
Errotaburu: **Kili**, sólo bicis gama alta, Txomin Agirre Pasealekua, 12, +34 943 53 71 34

Obizi

Bicis eléctricas con estaciones por toda la ciudad. Posibilidad de bono 1 día 8€, 3 días 15€, 5 días 20€ y anual 40€. Más info www.dbizi.com +34 943 434 463

PARKING in the City

We know how difficult and frustrating it can be to park in Donostia, so our sistip is to park your car as soon as you arrive and get around on foot, by bike or on public transport.

If you're here for a few days, forget about using your car. The city is perfect to cycle around, and if bikes aren't your thing, grab some comfy shoes and get walking. Download the Dbus app on your phone if you want to take the bus. Public transport runs very smoothly here.

Leaving your car behind will make you healthier and happier.

Here are a few places where you can park for free and use public transport to get into the centre or any other zone in the city.

Riberas de Loiola

Google maps reference: Aralar Mendia Kalea 16. (Enter via the roundabout)

One of the city's newest neighbourhoods, its full of terraces, ideal for a pit stop after your journey before hitting the beach or the centre, just 2.5 km away.

In Riberas, you really shouldn't miss the Iesu Church by Moneo, and if you decide to keep walking, you'll get to Amara, one of the liveliest neighbourhoods full of bars and well connected with the Centre or Gros by bus along Avenida de Madrid.

From Avenida de Madrid: Connection with the centre on **line 26, 28**. Connection with Gros **line 17**.

Another option from Riberas de Loiola to reach the centre is to cross our favourite park: Cristina Enea.

From Avenida Barcelona, head for the river to cross the Mikel Laboa footbridge and delve into this wonderful park covering over 94,960 m², including the Zikloteka, the large bicycle archive, a fairytale environmental resources centre, a pond, peacocks and a wide variety of trees.

If you're heading for Gros, cross the whole park as far as the Egia neighbourhood where you'll spot the impressive Tabakalera building. In 5 minutes you'll be in Gros or in the Centre.

If you're heading for the Centre, after passing the Mundaiz school and the hill, turn left to cross the footbridge over the train lines and take the lift. Right where you get out, there are a couple of funky terraces looking out at the River Urumea. Follow the river as far as the bus and train station, cross the Maria Cristina bridge and you'll find yourself in Plaza Bilbao, right in the centre.

If you want to jump on a bus from Riberas de Loyola, there are several stops on Avenida Barcelona.

Public transport connection with the city centre: **lines 26, 31, 41, and 27 (Amara, Antiguo, Gros)**.



Igara

Google maps reference: Bernardo EstornesL.Kalea. (midway on the street)

Passing Antiguo towards the university, behind the Diario Vasco building, you'll find places to park. You're just 3km from the centre. If you fancy a stroll through the Antiguo area, there are loads of cool places for a bite to eat, in addition to its majestic Ondarreta beach and its summer marquees which are well worth a visit. At low tide you can take a lovely short cut to the centre walking along the beach.

Only available weekends and August.

Public transport connection from Igara to the city centre: **lines 33 and 40**. From the Antiguo neighbourhood you can also take the **25**.

Zuatzu

Google maps reference: ZuatzuKalea 5 (this is where you'll find the bus stop)
San Sebastián business park, 4 km from the centre. It's up on a hill so walking down into the centre is not a problem (charge your batteries to walk back up or take the bus). Once you get to Avenida de Tolosa the path is flat again and a lovely walk as it's the same route as if you parked in Igara.
Only available on weekends.

Public transport connection with the city centre: line 5.

Ilumbé

Google maps reference: Miramon Pasealekua 3. On a hill, on the road to the hospital, you'll spot the covered bull ring in this neighbourhood.

Public transport connection with the city centre: **lines 28, 3 and 17.**

Miramon Ilumbé 2

Only available on weekends.

Public transport connection with the city centre: **lines 17, 28, 31 and 35.**

Garbera

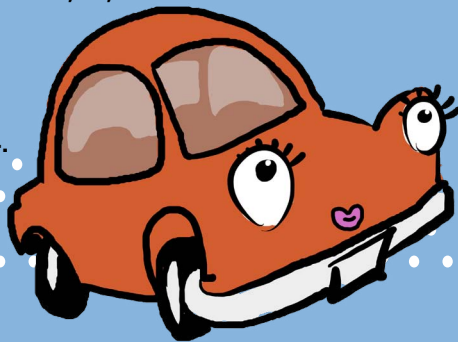
Google maps reference: Garbera Zeharbidea, 1

One of our shopping centres.

Only available on Sundays and holidays.

Public transport connection with the city centre: **lines 27, 33 and 24.**

Paying Car Parks



Antiguo Berri

C/ Resurrección María de Azkue, 10

In the Antiguo neighbourhood, Benta Berri, 2.5 km from the centre.

Public transport connection with the city centre: **lines 5, 25 and 33. Line 40 only from Monday to Friday.**

ARCCO Amara

Plaza de Irún, 6

In the Amara neighbourhood, 1.5 km from the centre.

Public transport connection with the city centre: **lines 17, 28, 26** stopping on the Boulevard. **Lines 21, 27 and 32** stopping in the centre.

Pio XII

C/Zuaznabar

In the Amara neighbourhood, 1 km from the centre.

txofre

C/Birmingham, 27

In the Gros neighbourhood, 1.5 km

from the centre. This car park offers free bikes, subject to availability. We recommend that you walk or cycle into the centre along Zurriola. If you don't want to walk, grab a bus on Gran Vía **lines 8, 14 and 17.**



Bike hire

Amara

Ciclos Luma, Avenida Sancho el Sabio, 29. +34 943 04 52 29
AlaiTxirrinduak, Avenida Madrid, 24 Sótano, Local 12, +34 656 70 10 24
Amara Bike, Calle de la Real Compañía Guipuzcoana de Caracas, 12, +34 943 45 73 67

Centre

Bikes Super Rent, Reyes Católicos, 14. +34 943 44 22 33
SanseBikes, Alameda del Boulevard, 25 +34 943 04 52 29

Gros

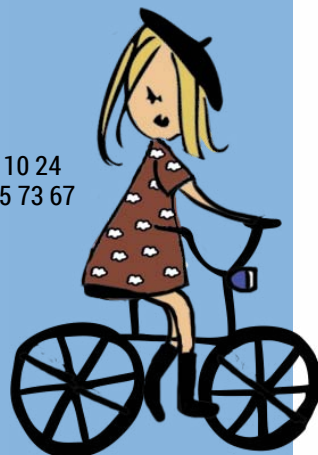
Bici Rent, Avenida de Zurriola, 22. +34 943 27 11 73

Others

Bidegorri, Portuete, 37 B2 + 34 943 22 61 87
Kili, only top of the range bikes, Txomin Agirre Pasealekua, 12, +34 943 53 71 34

Dbizi

Electric bikes with stations throughout the city. Ticket for 1 day €8, 3 days €15, 5 days €20 and annual €40. More info on www.dbizi.com +34 943 434 463



Exploring the City

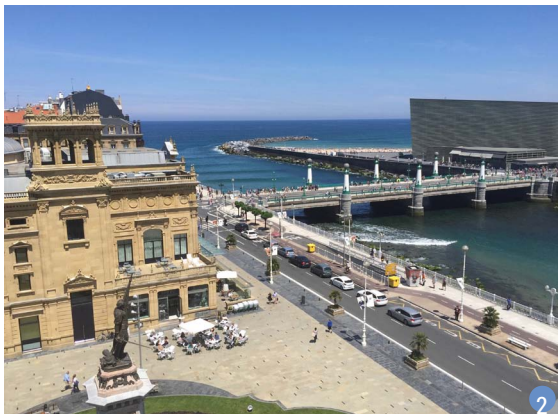


Hay muchas, muchísimas cosas por las que Donostia enamora.

Una de ellas es la bellísima arquitectura de la ciudad, por lo que te proponemos 5 rutas arquitectónicas que nos chiflan. Elige cualquiera de ellas para dar una vuelta y observar el patrimonio que da ese carácter tan propio a la city, fachadas peculiares, colores y formas súper fotografiables que encontrarás en tu alegre caminar.

Enamórate de los pequeños secretos y detalles que esconden los edificios.

Eje del Urumea



Si partimos desde la desembocadura del río Urumea nos encontraremos con dos edificios maravillosos, el Hotel María Cristina (1) y el Teatro Victoria Eugenia (2). Cruzando nuestro puente favorito (el de las farolas de nuestro logo), llegaremos al innovador Kursaal de Moneo. El pasado y el futuro a cada lado del río, unidos por el puente de la Zurriola. Siguiendo el curso del río llegaremos a La Equitativa y las villas del Paseo de Francia(3). Recomendable un paseo en otoño cuando predominan los colores amarillentos en los árboles.

Ondarreta Antigua e Ibaeta



En primera línea de la playa de Ondarreta nos encontramos con las singulares villas donde se entremezclan distintos estilos que dan a esta zona un encanto especial. Si avanzamos en nuestro paseo por el Antiguo imprescindible contemplar el nuevo edificio de Musikene (4) y el Centro Carlos Santamaría. Estos dos edificios son muestra de la arquitectura más actual de la ciudad.



Zubieta



Aunque se encuentre a 10 kilómetros de San Sebastián, su histórico frontón de rebote, (único en Gipuzkoa junto con el de Villabona), bien merece un paseo hasta allí. Si eres de bici, puedes llegar desde Donostia a través del bidegorri.

Igeldo



Sube andando por la carretera del faro o pillas el bus hasta el barrio de Igeldo para admirar el edificio que preside la plaza, antigua escuela de Igeldo. Una vez aquí disfruta del paseo y de las vistas.



Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián

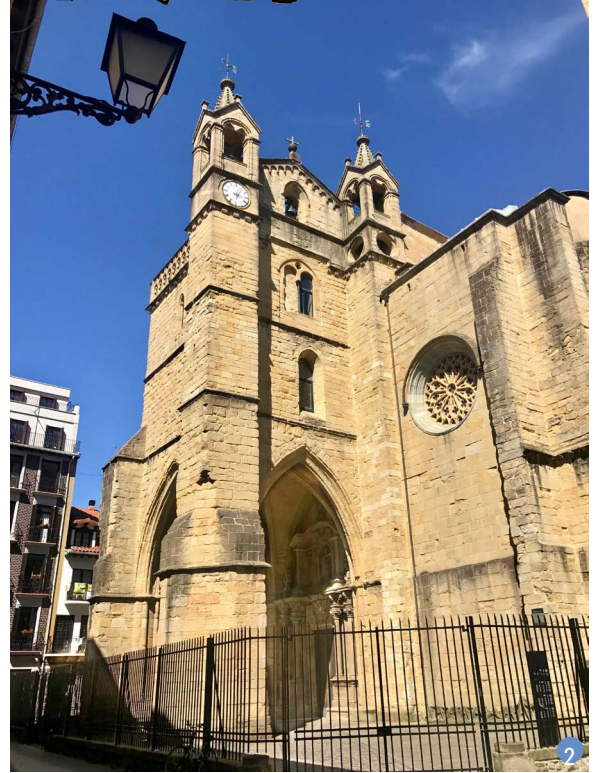
Parte Vieja



Es difícil hacer una selección, pero es obligatorio recorrer la calle 31 de agosto. Delimitada por las históricas iglesias Santa María y San Vicente, aquí encontraréis uno de los edificios más antiguos de la ciudad, haciendo esquina con la Plaza Trinidad. Mantiene todavía su estructura de madera original. Si te sitúas en la puerta de la imponente iglesia Santa María al fondo en línea recta, verás la esbelta catedral de Buen Pastor cuya torre neogótica se alza por encima de toda la ciudad.



Exploring the City



There are just so many things that make you fall in love with Donostia. One of them is the city's beautiful architecture, so we've come up with 5 fabulous architectural routes. Pick any of them for a stroll and check out the heritage that gives this city its special character, packed with peculiar façades, colours and shapes just begging to be photographed. Fall in love with all the little secrets and details that the buildings are hiding.

Along the Urumea: If we set out from the mouth of the River Urumea, we immediately spot two wonderful buildings, the Maria Cristina Hotel and the Victoria Eugenia Theatre (4). Crossing our favourite bridge (whose lampposts feature in our logo), there's the innovative Kursaal (6) by Moneo. The past and the future stand either side of the river, joined by the Zurriola bridge. Following the river, we get to La Equitativa (1) and the villas on the Paseo de Francia. We'd highly recommend this walk in the autumn to enjoy the amazing yellow and orange colours in the trees.

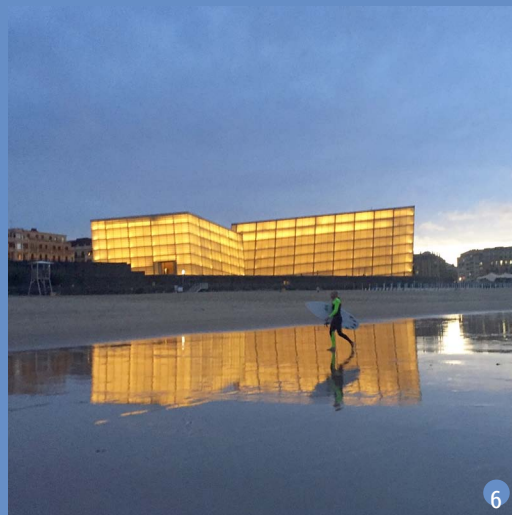


Ondarreta, Antiguo and Ibaeta: Right on the sea front at Ondarreta, we find the unusual villas (5) that interweave different styles giving this area its particular charm. Carry on walking through Antiguo and check



out the new Musikene building and the Carlos Santamaria Centre (8). These two buildings are good examples of the city's most recent architecture. **Old Town:** You're spoilt for choice here but you should really walk down Calle 31 de agosto (3). With historic churches at either end, St Mary's and St Vincent's (2), you will find one of the oldest buildings in the city here, on the corner with Plaza Trinidad. It maintains its original wooden structure. If you stand in the doorway of the imposing St Mary's Church and look straight ahead, right at the other end you'll see the svelte Buen Pastor cathedral whose Neogothic tower stands over the entire city.

Igeldo: Walk up the road to the lighthouse (7) or jump on the bus as far as the Igeldo neighbourhood to admire the old Igeldo school that dominates the local square. Once there, enjoy a stroll and the views. **Zubieta:** Although it is 10 km from San Sebastián, its historic 3-walled fronton court (one of only two in Gipuzkoa along with Villabona) makes it well worth the walk here. If you like cycling, you can take the bidegorri from Donostia.



KIDS and the city

Esta sección va dedicada a los reyes de la casa, quienes nos han reclamado y con razón, una selección de lugares molones para divertirse. Para ello hemos contado con la inestimable colaboración de nuestras amiguitas Irene y Nora, las verdaderas redactoras de este artículo.

¿Os venís a jugar?

Parque Infantil Kutxa Ekogunea

Kutxa Ekoguneko Haurparkea es un espacio para niñas y niños de 0 a 11 años y sus familias. Basado en criterios de pedagogía verde busca la interacción con la naturaleza y por eso las estructuras emulan nuestro paisaje. Los juguetes están producidos con materiales naturales y el espacio es limpio, sin tóxicos.

Junto con el objetivo lúdico se transmite el mensaje de la ecología y se fomentan el juego libre y simbólico, autonomía, autoestima, juego no guiado.

Horarios : (Julio Y Agosto CERRADO):

Viernes 16:00-20:00

Sábados, Domingos y Festivos 10:30-20:00



Ekoguneko Abeletxea

6 hectáreas de prados, canteras y bosques donde los protagonistas principales, los animales, nos invitan a conocer su entorno.

Ekoguneko Abeletxea será el hogar de cabras, cerdos, ovejas, burros, gallinas, gansos... de razas autóctonas del País Vasco. Abierto a todo tipo de público, se podrá, más allá de ver animales, aprender, disfrutar y compartir experiencias junto a ellos. También habrá oportunidad de conocer animales silvestres que suelen pasar desapercibidos. Abre bien los ojos, muévete con respeto, y Ekoguneko Abeletxea te sumergirá en una experiencia memorable.

¡¡¡Apertura en 2018!!!



This section is devoted to our precious moppets, rightfully demanding their own selection of cool places to have fun. We've been helped out here by our pals Irene and Nora who are the true writers behind this section. Coming out to play?

Ekogunea
Carretera Rekalde - Hernani GI 2132, Km 2, 20009 San Sebastián
www.ekogunea.eus

+34 943 55 20 20 ekogunea @ekogunea @ekogunea



Kutxa Ekogunea Children's Play Park

Kutxa Ekoguneko Haurparkea is for children aged 0 to 11 and their families.

Based on green learning criteria, it seeks interaction with nature and so the structures echo our landscape.

The toys are made out of natural materials and the space is clean and poison-free.

In addition to being heaps of fun, it also puts across an environmental message and promotes free and symbolic play, autonomy, self-esteem, unguided play.

Opening hours (CLOSED IN JULY AND AUGUST):

Fridays 4 to 8 pm

Saturdays, Sundays and holidays 10.30 am to 8 pm.

Ekoguneko Abeletxea

6 hectares of meadows, quarries and woods where the stars of this show, the animals, welcome us into their environment. Ekoguneko Abeletxea will be home to goats, pigs, sheep, donkeys, chickens, geese... all native to the Basque Country. Open to the general public. In addition to spotting the animals, you will be able to learn, enjoy and share experiences with them. There will also be the chance to see wild animals that have always been attracted to homesteads. These animals usually go unnoticed. Open your eyes, move around respectfully and Ekoguneko Abeletxea will reward you with a memorable experience.

OPENING IN 2018!!



Abracadabra

Mágica tienda de juguetes clásicos para niños y niñas con edades comprendidas entre 0 y 99 años.

Especialistas en juguetes de madera, juegos de mesa, muñecos de trapo y decoración infantil desde 2004.

En Abracadabra podrás encontrar ese regalo especial y diferente que estás buscando, y los mejores juguetes y materiales para acompañar el crecimiento de nuestros/as peques. Tienda con súper poderes.

Magical classic toy store for girls and boys from 0 to 99 years old.

Specialists in wooden toys, board games, rag dolls and kids' decorations since 2004.

Abracadabra can come up with a gift that's a bit special and different and they sell the best toys and materials for our growing families. Shop with super powers.

Abracadabra, Urbietta, 23 ☎ +34 943 42 02 70

www.abracadabrajuguetes.es

f AbracadabraDonostia

ig @abracadabradonostia



Enbata



En Enbata encontrarás la moda marinera más actual para los más txikis de la casa. El estilo náutico tradicional garantizado gracias a la conocida marca Batela. Ropa cómoda para un día de parque, algodón de alta calidad para los días de calor, chubasqueros y botas de agua (katiuskas) para los días de lluvia...

Un plus : estilo marinero para toda la familia y durante todo el año. Y si quieres decorar la casa, oficina... o hacer un regalo diferente, pásate por Enbata, donde hay todo tipo de decoración y complementos náuticos.

At Enbata, you'll find the latest sailing fashion for younger members of the family. Traditional nautical style is guaranteed thanks to the well-known brand, Batela. Comfortable clothing for a day at the park, high quality cotton for hot weather, raincoats and wellies for rainy days...

A plus: sailing style for all the family, all year round. And if you want to decorate your home or office... or maybe you're looking for an out-of-the-ordinary gift, pop into Enbata where you'll find all types of nautical decorations and accessories.

Enbata, C/ Mayor, 14

enbatadenda@gmail.com

f Enbatanautika

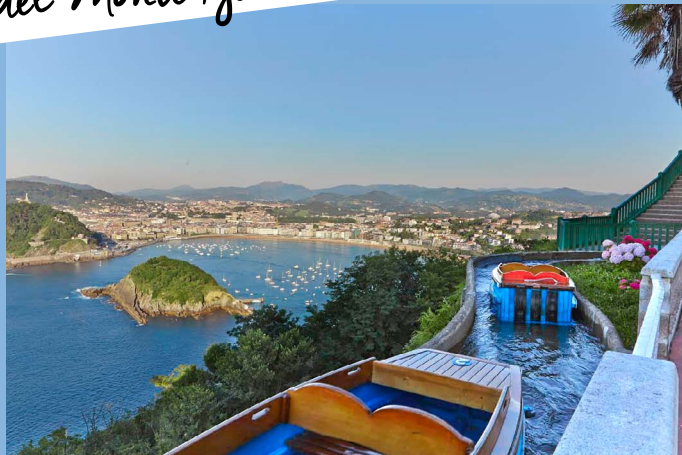
☎ +34 943 42 47 97

ig Enbatanautika



Parque de atracciones del Monte Igueldo

Un parque de atracciones único en el planeta con las mejores vistas de San Sebastián. Ideal para adultos acompañados de niños. Lugar con mágicos poderes buen rolleros. Te recomendamos subir en su encantador funicular y una vez arriba disfrutar del kosmika, el río misterioso, el laberinto y terminar volando en la montaña suiza. Puedes reponer fuerzas en el gastro bar "Karrusel", mola mucho celebrar allí tu cumpleaños.



One-of-a-kind theme park in the whole world, with the best views of San Sebastián. Ideal for adults accompanied by children. Place with magic powers guaranteeing good times. We'd recommend going up the charming funicular railway and once you're up there, enjoy the the kosmika, the mystery river and the labyrinth and take a spin on the roller coaster. You can get your strength back at the "Karrusel" gastro-bar, a very cool place to celebrate your birthday.

Parque de atracciones Monte Igueldo. Monte Igueldo s/n
www.monteigueldo.es

+34 943 21 35 25

f Montelgueldo

Una mamá en las nubes

Hay una tienda para niños que es diferente. Se llama Una Mamá en las Nubes y está en Urnieta. La llevan tres madres inquietas que venden ropa, juguetes y libros con estilo, artículos diferentes a los que te encuentras en todos los escaparates, productos sinceros que ellas mismas comprarían a sus hijos. Curiosas y lúdicas, estas mamás cuentan además con una línea de accesorios artesanales, como dicen ellas, "hechos por nosotras para nosotras, mujeres y madres". De madre a madre, déjate sorprender.



Here's a shop for kids that is a bit out of the ordinary. It's called UNA MAMÁ EN LAS NUBES (Mum in the Clouds) and it's in Urnieta. It's run by three lively mums who sell stylish clothes, toys and books, a bit different from your regular window-shopping, honest products that they would buy for their own kids. Unusual and fun, these mums also sell a line of hand-crafted accessories that, as they say, are "made by us for us, women and mums". From one mum to another, you're in for a pleasant surprise.

Una mamá en las nubes, Plaza Zubitxo, 3, Urnieta

f Unamamaenlasnubes

@unamamaenlasnub

+34 943 08 93 48 www.unamamaenlasnubes.com

@unamamaenlasnubes

Tabakalera

“Ubik, ubicada en Tabakalera, Centro Internacional de Cultura Contemporánea, es mucho más que una biblioteca; tiene como lema “aprender, crear y disfrutar”. En Ubik puedes imprimir tus creaciones en 3D, crear robots, dibujar con acuarelas, pasar el rato con un videojuego, un cómic o un libro, incluso reunirse con tus amigos/as en un espacio pensado para potenciar el artista que llevas dentro.

Si vas acompañado de alguna persona adulta, sugiérele que se entretenga en las fascinantes exposiciones que Tabakalera ofrece durante todo el año”

“Ubik, located inside Tabakalera, International Centre for Contemporary Culture, is much more than just a library; its motto is “learn, create and enjoy”.

At Ubik, you can print your creations in 3D, build robots, paint with watercolours, hang out with video games, comics or books, even meet up with your friends in a space designed to bring out the artist in you.

If you come with an adult, send them off to look at the fascinating exhibitions that Tabakalera puts on all year round.



TABAKALERA, Plaza de las cigarreras, 1.

tabakalera

@tabakalera



+34 943 11 88 55 www.tabakalera.eu



@tabakalera_donostia

Aquarium

Somos Txuri y Contxita, dos tiburones toro que viven en el oceanario de un Palacio del Mar llamado Aquarium en compañía de peces manta, simpáticas tortugas y muchos amigos más. Te invitamos a que atravesases el túnel de 360° suspendido en medio del agua, prometemos saludarte.

Talleres, acuario táctil, exposiciones, un enorme esqueleto de ballena y la posibilidad de celebrar tu cumpleaños junto a Nemo.

We're Txuri and Contxita, two sharks who live in the oceanarium in a Sea Palace called Aquarium alongside manta rays, friendly turtles and a bunch of other friends. Why don't you take a walk through the 360° tunnel, surrounded by water? We promise we'll swim by and say hi. Workshops, tactile aquarium, an enormous whale skeleton and the chance to celebrate your birthday with Nemo.



AQUARIUM, Plaza Carlos Blasco de Imaz, 1.



+34 943 44 00 99 www.aquariumss.com



@aquariumss

La casita de caramelo

En la casita de caramelo, las sisters Ainara y Naroa combinan todas sus pasiones: eventos, handmade, cosas bonitas, repostería casera, niños y música con el objetivo de que la gente se sienta como en casa. Prueba su repostería casera, sus téis, o zumos. También puedes comprar un regalo para alguien especial. Organiza

aquí tu evento: cumpleaños, baby showers, etc.

No les pierdas de vista, organizan un montón de actividades y talleres que puedes ver en su web.

Un plus: disponen de un piano para los que quieran sacar su lado más musical.

In the Casita de Caramelo (house of sweets), sisters Ainara and Naroa combine all their passions: events, handmade items, lovely things, home baking, children and music to make people feel right at home. Try their home baking, their teas or juices. You can also buy a gift for someone special. Organise an event here such as a birthday party, baby shower, etc. Keep your eye out for them, they organise stacks of activities and workshops that you can check out on their website. A plus: they have a piano if you wish to unleash your musical talents.



La casita de caramelo, C/Pedro Egaña, 6

+ 34 943 019 313 www.lacasadecaramelo.com



LaCasitadeCarameloDonostia



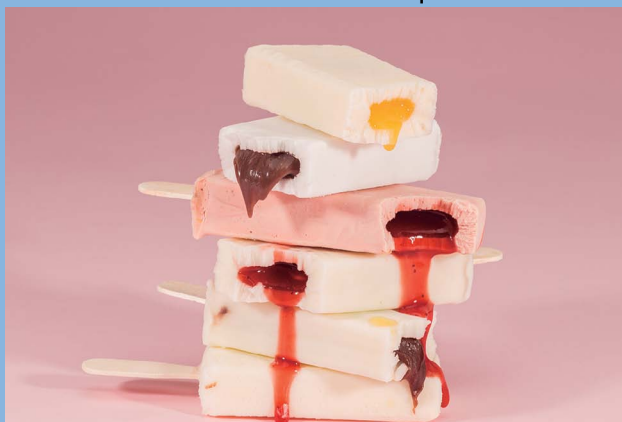
@lacasita_donosti

Loco Polo

Este verano hemos descubierto la revolución de los helados en forma de polo! Loco-Polo es un nuevo concepto de polo cremoso con cientos de sabores sin conservantes ni colorantes, totalmente artesanos, y lo mejor de todo es que los hacen en el mismo local. Pero no sólo eso, también tienen zumos y batidos orgánicos, bollería y alguna delicia mas. Unete al Loco-Polo power!!

Nuestros favoritos son el de Kinder y el clásico de Naranja de toda la vida con un toque actual!

This summer we have come across a creamy popsicle revolution! Loco-Polo is a creamy new lolly concept with hundreds of flavours, all free from preservatives and artificial colouring, completely homemade and best of all, made right in the store. But that's not all! They also sell organic juices and shakes, pastries and other deliciousness. Viva Loco-Polo!! Our favourites are Kinder and classic Orange flavour, an age-old favourite with a modern twist!



Loco Polo, Narrika, 10. www.thelocopolos.com



thelocopolos



@thelocopolos

Sisters shop

Y para que te lleves un pedacito de Donostia allá donde vayas, hemos creado unos cuantos sisterproductos. Empezamos con una taza pero la familia ha ido creciendo. Puedes encontrar cualquiera de ellos en nuestra shop on-line



Just so you can take a little bit of Donostia home with you, we've created some smashing sister-products. We started out with a mug, but the family just keeps on growing. You can find them all in our on-line store, www.sistersandthecity.com/shop and at various sales points throughout the city.



VELA "DONOSTIA LOVERS"



TAZA SURFING CITY



TAZA DONOSTI POWER



SISTERSGUÍA



LLAVERO SURFERITA ZARAUTZ



BOLSA "KAIXO SAN SEBASTIÁN,
AGUR DONOSTIA"

Shop on line

Other Stories

By Sisters and the City

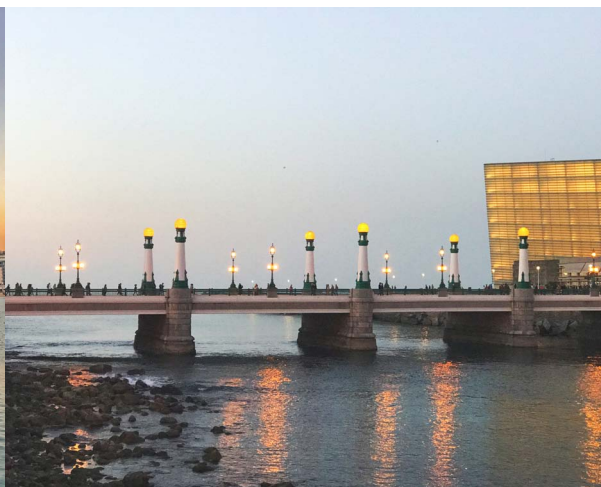
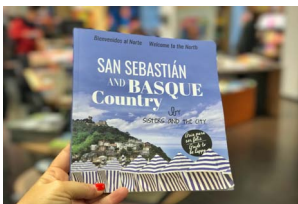
Para los que lleguéis aquí por primera vez, nos presentamos, somos Ido y Su, dos hermanas made in Donosti, creadoras de la web

www.sistersandthecity.com

Nuestra historia comienza hace seis años, cuando subimos la persiana de nuestro blog con la intención de compartir las cosas que nos gustan de Donostia/San Sebastián, la verdadera protagonista de nuestra web.

El pasado mes de julio 2016 publicamos nuestra primera sisterguía para ser felices en Donostia y el Basque Country. La primera sisterguía basada en hechos reales, como los telefilms de antena 3, porque cada sitio o paseo que recomendamos nos lo hemos pateado, bicicleteado, comido y por supuesto bebido.

Nos lanzamos con el número 3. Y ¿por qué? Pues porque en caso de fracasar no queríamos hacerlo con el número 1, queríamos que todo el mundo pensara: mira llegaron hasta el ¡iii3!!! Pero gracias a todos vosotros nos fue muy muy bien, así que aquí estamos con el número 4 (vamos, el 2) muy felices de haber logrado publicar nuestra segunda revista con cientos de nuevas direcciones y planes.





El año 2016 ha sido un año lleno de retos y aventuras, decidimos dejar nuestros trabajos y lanzarnos de lleno a cumplir este sueño. Hemos hecho cosas que jamás hubiéramos imaginado, hemos diseñado toda una línea de merchandasing para la oficina de turismo de Zarautz, hemos diseñado bolsas para San Sebastián Convention Bureau, hemos hecho de anfitrionas para 30 influencers de todo España que no conocían nuestra ciudad.

Hemos conseguido un ¡¡¡SISTERBUS!!!

Hemos participado en coloquios, charlas de la mano de Adegí como Aupa Zuek, en una mesa redonda sobre el Ocio y las tendencias en las nuevas tecnologías con Pamplona Turismo, hemos impartido charlas en Deusto Turismo y en la Universidad de Mondragón, impartido cursos de Instagram, hemos presentado la gala del turismo vasco y el Premio Sebastianer en el Festival internacional de cine de San Sebastián entre otras muchas cosas.

Nuestras guías se pueden encontrar en más de 160 puntos distribuidos por Gipuzkoa, Bizkaia, Araba, Navarra, la Rioja, Barcelona o Madrid.

Ha sido un año intenso pero muy muy gratificante y aquí seguimos dándolo todo, con la misma ilusión, alegría y pasión.

Deseamos que disfrutéis de esta aventura tanto como nosotras. Si os gusta haced el favor de compartirla, pero si por el contrario no os mola, ¡por favor sed discretos!

Cualquier error que hayamos cometido en la guía, no ha sido intencionado y agradeceríamos que nos enviarais vuestros comentarios para futuros números a info@sistersandthecity.com

Permitidnos un Aúpa Donostia y un Donostia Bat Bakarra munduan y para los que llegáis de afuera, un Donostia is always a good idea.

If this is your first time here, allow us to introduce ourselves. We are Ido and Su, two 100% made-in-Donosti sisters, creators of the www.sistersandthecity.com website.

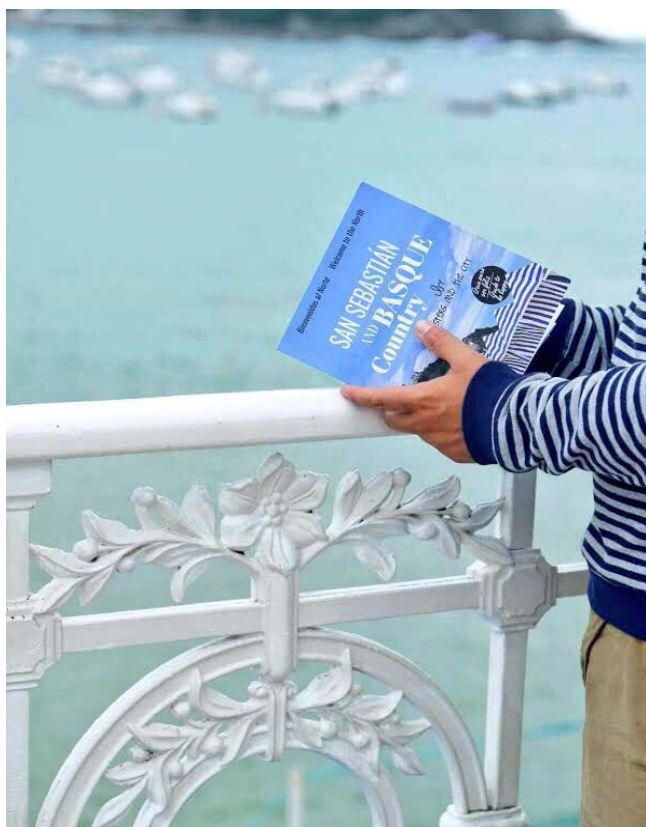
It all began six years ago when we rolled out our blog with the intention of sharing a bunch of stuff we like about Donostia/San Sebastián, the real star of our website.

In July 2016, we published our first sister-guide on how to be happy in Donostia and the Basque Country. This first sisterguide was based on a true story, like a Sunday afternoon movie, because each place or route that we recommended has been walked, cycled, eaten and, of course, drunk by little old us.

We launched it as number 3. Why? Because if it crashed and burned, we didn't want to start with number 1. We wanted people to think look, they got as far as no. 3!!! But thanks to all of you, it went swimmingly so here we are with number 4 (or, in other words, number 2), delighted to be publishing our second magazine featuring hundreds of new hotspots and plans.

2016 was a challenging and adventurous year; we decided to resign from our jobs and take the plunge to follow our dream. We've done things we never imagined: we've designed a whole line of merchandising for the Zarautz tourist office; we've designed bags for the San Sebastián Convention Bureau; we hosted 30 influencers from all over Spain who had never visited our city. We got a SISTERBUS!!!!

We've taken part in discussion groups, talks run by Adegi such as Aupa Zuek, a round table session on Leisure and new technology trends with Pamplona Turismo; we've given talks at Deusto Turismo and at Mondragon University, given courses on Instagram; we've presented the Basque tourism Gala and the Sebastiane Award at the San Sebastian International Film Festival among many other highlights.





Our guides are on sale in over 160 places throughout Gipuzkoa, Bizkaia, Araba, Navarra, la Rioja, Barcelona or Madrid. It was an intense but extremely rewarding year and here we are still, giving our all, with the same enthusiasm, joy and excitement. We'd like you to enjoy this adventure as much as we do. If you like it, do us a favour and share it but if it's not your cup of tea, then please keep a low profile!! Any mistakes we might have made in the guide were certainly not intended and we'd appreciate it if you could send us comments for future issues to info@sistersandthecity.com So let's have an Aupa Donostia and a Donostia bat bakarra munduan and, for anyone coming from distant lands, Donostia is always a good idea.

SAN SEBASTIÁN

**Guía para ser feliz en San Sebastián
y no perderte ningún rinconcito .
¡ Bienvenidos al Norte !**

A guide to finding happiness in San Sebastián.

Welcome to the North !



SISTERS AND the CITY

www.sistersandthecity.com